

7  
37-  
36

4-17-3-1936

BIBLIOTECA HOSPITAL REAL  
GRANATA

Sala: C  
Estante: 001  
Numero: 061 (51)

7 400 40  
**Galpa**  
MADE IN SPAIN



c  
23  
~~26~~(18)

BIBLIOTECA HOSPITAL REAL  
GRANADA

Sala:

C

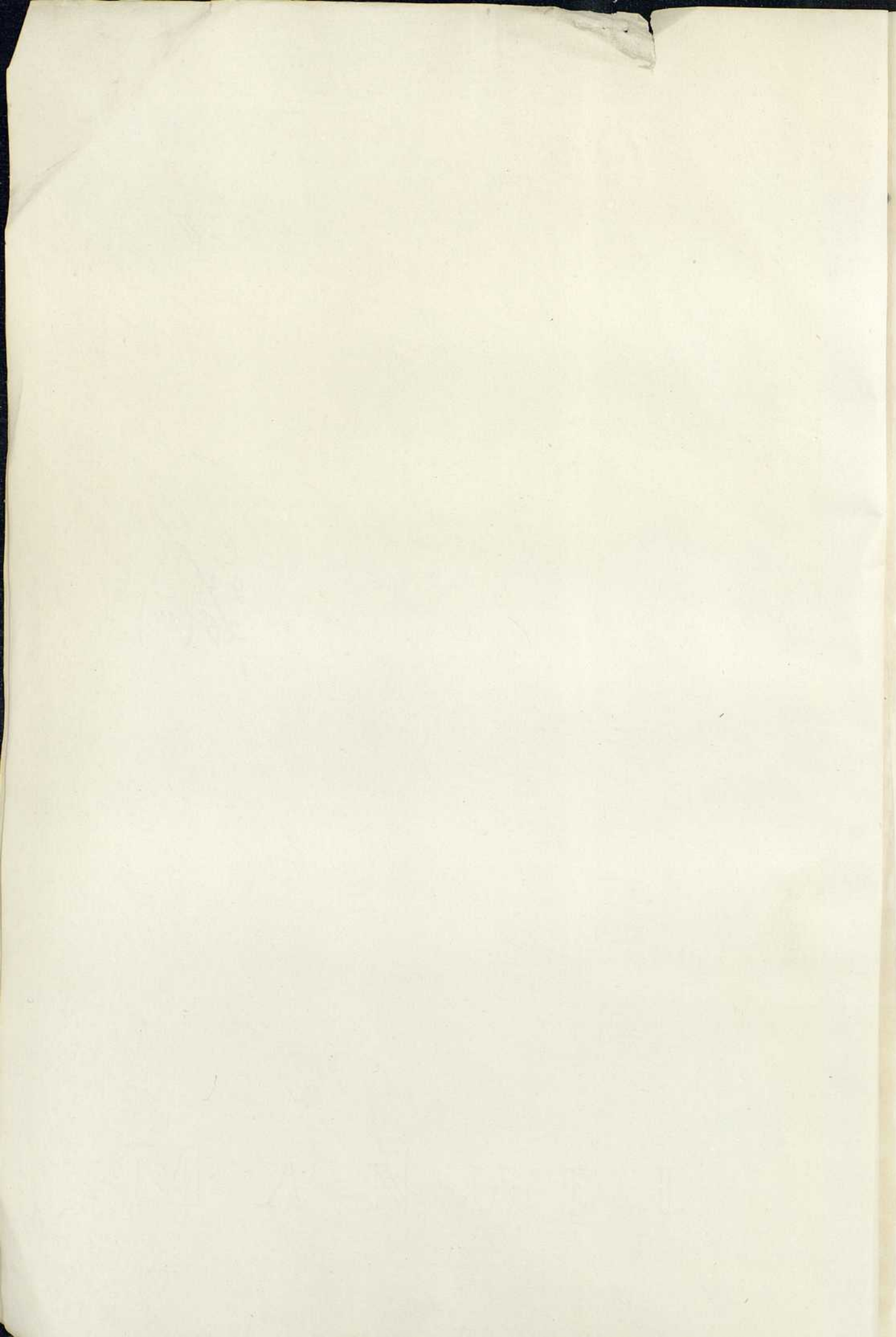
Estante:

001

Numero:

061 (51)

c  
23  
~~26~~ (18)



R. 20116



DE LUIS XVIII,

...







R. 20115  
Oración Fúnebre

DE LUIS XVIII,

*Rey Cristianísimo de Francia y de Navarra,*

QUE

EN LAS SOLEMNES EXEQUIAS

*Celebradas en honor de su digna memoria,*

DE ORDEN

*Del Rey Nro. Señor,*

*Por el Real y Supremo Consejo de Castilla,  
Tribunales Superiores, y Ayuntamiento de Ma-  
drid, en la Real Iglesia de S. Isidro, el día 17  
de Noviembre de 1824,*

DIJO

El Lic. D. Antonio Garcia Bermejo,

*del Consejo de S. M., su Capellan de Honor y Predicador de  
Numero, Canónigo de Valencia, Auditor honorario del Tribunal  
de la Rota, etc.*

---

MADRID: Imprenta de AMARITA, Plazuela de Santiago, núm. 1.

AÑO DE 1824.



A. 20116

D. 20116

D. 20116

DE LUIS XVIII

REY DE ESPAÑA Y DE INDIAS

QUE

EN LAS SOLEMNES EXCOGIDAS

Celebradas en honor de su padre memoria

DE ORDEN

Del Rey Nuestro Señor,

Por el Real y Supremo Consejo de Castilla,  
Real Academia de Ciencias y Artes de San Fernando,  
Real Academia de San Juan de los Rios, de San  
de Sevilla de 1784,

uno

El Lic. D. Antonio Pareja Abenciojo,

del Consejo de S. M. en Capitan de Fuerc y Real Academia de  
Ciencias, Artes y Letras de Valencia, de las de Sevilla,  
de la Plata, etc.

Madrid: Imprenta de Ibarra, Plazuela de San Juan, núm. 1.

1780 en 1824

**E**L Escelentísimo Señor Don Ignacio Martinez de Villela, Consejero honorario de Estado, y gobernador del Consejo Real, ha dispuesto que se imprima esta Oracion fúnebre para que se hagan mas públicas las virtudes del Rey Cristianísimo Luis 18, y sea mas notoria la gratitud de la España à sus inestimables beneficios.

**S**ON Excellence M. Ignace Martinez de Villela, Conseiller-d'État honoraire, et Gouverneur du Conseil Royal, a ordonné l'impression de cette Oraison funèbre, à fin de donner plus de publicité aux vertus de feu S. M. Louis 18, et rendre, par cet acte, plus authentique la reconnaissance de l'Espagne pour ses inestimables bienfaits.

---

*Dedit.... ei Deus sapientiam, et prudentiam multam nimis. 3 Reg. 4, 29.*

Dióle Dios una sabiduría y prudencia, grandes en extremo.

El Escelentísimo Señor Don Ignacio Martínez de Villa, Consejero honorario de Su Magestad y Gobernador del Consejo Real, ha dispuesto que se imprima el siguiente decreto de Su Magestad el Rey Deseado, Rey Cristianísimo de Francia y de Navarra, descende al sepulcro (1). ¡Oh Dios, Arbitro soberano de la muerte y de la vida! nosotros veneramos vuestros inescrutables y siempre justos juicios; pero sea permitido á nuestros corazones desahogar su gratitud con lágrimas amargas por el fallecimiento de nuestro ilustre Bienhechor. Aun no habia transcurrido un año despues que recibimos de su mano el mayor de los bienes (2); ¡y ya le arrebatáis á nuestro agradecimiento, como si este fuera tan escaso, que no pudiera durar mas largo tiempo! *El Rey ha muerto*, dice el médico que con la mano en el pulso observaba las últimas señales de su vitalidad; y esta nueva fatal, que solo entre susurros empezó á circular en los régios salones de las Tullerías, se difunde con rapidez hasta en los últimos ángulos de Francia; y la Francia toda se cubre de luto; y en la cabaña del pobre, como en el palacio del Príncipe, retumban los ayes lastimeros de 29 millones de franceses que lloran por su Padre. *Luis 18 ha muerto*: esta noticia funesta atraviesa los Pirineos; y desde Irun hasta

---

*Dedit...ei Deus sapientiam et prudentiam multam  
nimis. 3. Reg. 4. 29.*

Dieu lui accorda une grande sagesse, une prudence prodigieuse. Lib. 3.<sup>e</sup> des Rois, chap. 4.<sup>e</sup> verset 29.

MONSEIGNEUR,

**D**IEU prononça un arrêt de mort, et le très-haut, très-puissant et très-excellent Prince, Louis 18 le Désiré, Roi très-chrétien de France et de Navarre, descendit au tombeau (1). O Dieu, arbitre souverain de la mort et de la vie! nous respectons vos jugemens impénétrables, quoique toujours justes; mais qu'il soit permis à nos cœurs de témoigner leur reconnaissance en versant des larmes amères sur la mort de notre illustre bienfaiteur! Un an était à peine écoulé depuis que nous reçûmes de sa main le plus grand des biens (2); et déjà vous l'enlevez à notre gratitude, comme si elle était trop faible pour pouvoir durer au-delà d'une année? *Le Roi est mort*, s'est écrié le médecin, qui, la main sur le pouls, observait les derniers signes de vie; et cette funeste nouvelle, qui d'abord commence sourdement à se repandre dans tous les appartemens du Royal château des Tuileries, court rapidement jusqu'aux extrémités de la France, et la France entière se couvre de deuil, et la chaumière du pauvre comme l'hôtel du Prince retentissent des cris plaintifs de 29 millions de français qui pleurent leur père. Louis 18 *est mort*: cette

Cádiz todos los españoles amantes del Trono reunen sus lágrimas con las de sus amigos; y sus primeros tribunales, y el primero de sus Ayuntamientos, vienen hoy en nombre de la España á testificar su dolor en este santo templo.

Los franceses le deben haber salvado dos veces la Francia, haber levantado de nuevo el Trono derrocado de S. Luis, reconstituido su monarquía y toda la prosperidad en que rebotan. ¡Ah! Yo no extraño que un profundo silencio se apodere de la bulliciosa Paris el dia que dejó de existir Luis 18; que cesen espontáneamente los negocios y las diversiones, y que las tiendas cerradas de las calles de la Paz, de Richelieu y barrio de S. Antonio manifiesten el duelo de la Francia. Los españoles, si tenemos altares, si poseemos un Rey que adoramos, si disfrutamos las dulzuras de la paz, ¿no lo debemos á Luis 18 muy principalmente? ¿Y haremos mucho cuantos apreciamos tan sagrados y caros objetos en manifestarle nuestra gratitud con elogios, con sufragios y lágrimas tristes? Las lágrimas de la Francia y de la España: hé aqui, Rey virtuoso, el homenaje puro, que ambas naciones tributan á tu memoria. Esta era la sola oracion fúnebre que ambicionaba tu corazon, y la mas elocuente y digna de tí.

¿Por qué ¡pobre de mí! he de estar yo encargado de celebrar tus escelsas virtudes, cuando ni

funeste nouvelle perce les Pyrénées, et depuis Irun jusqu'à Cadix, tous les espagnols qui chérissent le trône joignent leurs larmes aux larmes de leurs amis ; et leurs premiers Tribunaux, et la première des Municipalités viennent en ce jour, au nom de l'Espagne, témoigner leur douleur dans cette enceinte sacrée.

Les français lui doivent avoir sauvé deux fois la France, relevé le trône renversé de Saint Louis, avoir reconstruit la monarchie : ils lui sont redevables de cette prospérité qui est à son comble. Ah ! je ne suis pas étonné qu'un silence profond s'empare de la bruyante Paris, le jour que Louis 18 cessa de vivre : que les affaires soient spontanément interrompues, ainsi que les amusemens ; et que les boutiques fermées des rues de la Paix, de Richelieu et du faubourg Saint-Antoine témoignent le deuil de la France. Si les espagnols nous avons des Autels, si nous possédons un Roi bien-aimé, si nous jouissons des douceurs de la paix, n'est-ce pas surtout à Louis 18 que nous en sommes redevables ? Et sera-ce trop pour nous tous, qui apprécions des objets aussi chers et aussi sacrés, de témoigner notre gratitude par des éloges, par des suffrages, par des larmes amères ? Les larmes de la France et de l'Espagne ; voilà, Roi vertueux, l'hommage pur, que les deux nations offrent à votre mémoire. C'est là la seule oraison funèbre que votre cœur ambitionnait, la plus éloquente et la seule digne de vous.

Pourquoi, malheureux que je suis, me vois-je chargé de célébrer vos hautes vertus, tandis qu'avec



aun esforzándome puedo presentar un ligero bosquejo de la menor de todas? Fuérame dado hablar y llorar á un mismo tiempo, y mis palabras empapadas en mi llanto serian entonces mas correspondientes á tu grandeza, y mas conformes con mis deseos. Pero V. A., Señor, suplirá con el afecto de su corazon la insuficiencia y languidez de mi discurso. Con esta confianza me decido á celebrar la *sabiduría y prudencia*, grandes en extremo, que, como á Salomón, concedió el Señor al Rey Cristianísimo Luis 18 para felicidad de la Francia y de la España. *Dedit* etc. Empezaré con el auxilio de Dios y para gloria suya.

Sentado Salomón en el trono de su padre no solicitó del Señor para sí ni riquezas, ni poder, ni largos dias de vida. Conocía toda la gravedad y extension de sus obligaciones, amaba á su pueblo, deseaba su felicidad; y para procurársela pidió al Dios de Israel la sabiduría necesaria para discernir entre lo bueno y lo malo, y para acertar con lo que fuera mas justo y conveniente á sus pueblos. Dios le concedió una sabiduría y prudencia, grandes en extremo, y su nombre es celebrado, mas por los aciertos y equidad de su gobierno, que por haber escrito tres mil parábolas, y compuesto mas de mil poemas. *Dedit* etc.

Señor: si el Salomón de su siglo, si Luis 18 hubiera tenido tambien á su disposicion todos los dones del Omnipotente, tampoco hubiera pedido



tous mes efforts je ne saurais parvenir à en former de toutes une légère esquisse ? Si je pouvais en même temps et parler et pleurer, alors mes paroles, noyés dans mes sanglots, repondraient à votre grandeur, et rempliraient mes désirs. Mais, votre Altesse, Monseigneur, suppléera par l'effusion de son cœur à ce qu'il y aura de faible et de languissant dans mon discours. Dans cet espoir, je me décide à célébrer la *sagesse* et la *prudence* extraordinaires que le Seigneur accorda, comme autrefois à Salomon, à Louis 18 pour le bonheur de la France et de l'Espagne. *Dedit etc.* Je commencerai avec l'aide de Dieu et pour sa plus grande gloire.

Salomon assis sur le trône de son père ne demanda au Seigneur pour lui-même ni richesses, ni puissance, ni une longue vie. Il connaissait toute l'importance et l'étendue de ses devoirs ; il aimait son peuple ; il désirait son bonheur, et pour le lui procurer, il demanda au Dieu d'Israël la sagesse nécessaire pour discerner entre le bien et le mal, et pour bien choisir ce qui serait plus juste et plus convenable à ses peuples. Dieu lui accorda une sagesse et une prudence prodigieuses, et son nom est plus célèbre encore par les mesures sages et équitables de son gouvernement, que pour avoir écrit trois mille paraboles, et composé plus de mille poëmes. *Dedit etc.*

Monseigneur, si le Salomon de notre siècle, si Louis 18 eût eu à sa disposition tous les dons du Tout-puissant, il n'en aurait pas non plus de-

otros; pero si no recibió infusas la sabiduría y la prudencia como el hijo de David, procuró adquirirlas; y su vida toda, y la prosperidad en que ha dejado á la Francia en el corto gobierno de diez años, evidencian que las poseyó en muy alto grado. *Dedit* etc.

Luis su padre, *el Gran Delfin de Francia* (3), como si presintiera que su cuarto hijo Luis Estanislao Javier, Conde de Provenza, habia de llegar á sentarse en el trono de sus padres, procuró adornar su alma con todas las virtudes y conocimientos propios de los Reyes. El mismo se encargó de su educacion moral, auxiliado de su digna esposa María Josefa de Sajonia (4), cuya memoria será tan amable para los franceses, como lo es para nosotros otra del mismo nombre; y estas dos almas virtuosas, convencidas de que el temor de Dios es el principio (a) de la verdadera sabiduría, procuraron arraigarle en el tierno corazon de Luis aun antes que su entendimiento se ocupára de las ciencias. «Mira, hijo mio (le decia (5) su padre mostrándole el libro en que la Iglesia inscribe sin distincion á todos sus hijos), vé aqui tu nombre escrito despues del de un pobre: la religion y la naturaleza ponen todos los hombres á un mismo nivel: la virtud sola los diferencia ante Dios: quizá este miserable que te precede será mas grande á los divinos ojos, que tú lo serás á los de los pueblos.» Estas máximas cristianas se fijaron indeleblemente

(a) Psalm. 110.

mandé d'autres ; mais s'il n'eut pas la sagesse et la prudence infuses , comme le fils de David , il tâcha de les acquérir ; et sa vie entière, et l'état de prospérité dans lequel il a laissé la France pendant le court espace de dix années qu'il l'a gouvernée, font voir jusqu'à l'évidence, qu'il a possédé ces qualités à un très-haut degré. *Dedit etc.*

Louis son père, *le grand Dauphin de France*(3), comme s'il eût présagé que son quatrième fils Louis-Stanislas-Xavier, comte de Provence, s'assierait un jour sur le trône de ses pères, eut soin d'embellir son ame avec toutes les vertus, avec toutes les connaissances qui appartiennent aux Rois. Il prit sur lui-même le soin de son éducation morale, aidé de sa digne épouse Marie-Joséphé de Saxe(4), dont la mémoire sera aussi chère aux français que l'est pour nous une autre Princesse du même nom : et ces deux ames vertueuses, convaincues que la crainte de Dieu est le principe (a) de la véritable sagesse, eurent soin de graver cette crainte salutaire dans le cœur tendre de Louis, avant même que son esprit se livrât à la culture des sciences. « Regarde, mon fils, (lui disait (5) son père en lui montrant le registre dans lequel l'Église écrit sans distinction le nom de tous ses enfants) regarde et vois ici ton nom écrit après celui d'un pauvre : la Religion et la nature mettent au niveau tous les hommes : la vertu seule les distingue aux yeux de Dieu : peut-être ce malheureux qui te précède, sera plus grand aux yeux du Seigneur, que tu ne le seras toi-même à ceux

(a) Ps. 110.

en su dócil corazón, y de ellas procedía aquella afabilidad encantadora, que le hacía tan humano, tan amable y accesible, sin detrimento de la Magestad.

«Llevad mi hijo á la cabaña del pobre, decía el virtuoso Delfin á sus ayos y maestros, que vea el pan negro con que se alimenta; que toque con sus manos la feble paja que le sirve de lecho; mostradle todo lo que pueda escitar su sensibilidad: yo quiero que mi hijo aprenda á llorar: un Príncipe que nunca ha vertido lágrimas no puede ser bueno.» Lecciones preciosas de humanidad y compasión, vosotras no fuisteis perdidas para Luis Estanislao-Javier: él fue siempre sensible á las calamidades de sus semejantes; su corazón compasivo no necesitaba verlas; le bastaba oirlas para remediarlas. Entre los infinitos que pudieran, venid á dar testimonio de esta verdad, vosotros, infelices franceses, que arrojados por un naufragio á las costas de Berbería fuisteis allí detenidos en la cautividad; ¿quién rompió vuestras cadenas? ¿quién os restituyó al seno de vuestras familias y á vuestros hogares? ¿No fue el jovencito Conde de Provenza, que conmovido con la noticia de vuestra desgracia se desprendió de cuanto tenía consignado para sus inocentes diversiones; invitó á sus hermanos á que hicieran igual sacrificio, y abrió una piadosa suscripción entre los cortesanos, hasta reunir lo necesario para vuestro rescate (6)?

No temais, Señores, que se corrompan estas preciosas semillas de piedad por la orfandad en

de tes peuples.» Ces maximes chrétiennes se fixèrent à jamais dans son cœur docile, et de là cette amabilité charmante qui le rendait si humain, si affable, si accessible, sans préjudice de la Majesté.

«Conduisez mon fils dans la chaumière du pauvre » (disait le vertueux Dauphin à ses gouverneurs et » à ses précepteurs), qu'il voye le pain noir dont il se » nourrit; qu'il touche la paille frêle sur laquelle » il couche; montrez-lui tout ce qui peut exciter » sa sensibilité: je veux que mon fils apprenne à » pleurer: un Prince qui n'a jamais versé de larmes » ne saurait être bon.» Leçons précieuses d'humanité et de pitié, vous ne futes pas données en vain à Louis-Stanislas-Xavier: il se montra toujours sensible aux malheurs de ses semblables; il n'avait pas besoin de les voir pour que son cœur compatissant s'apitoyât; l'exposition seule qu'on lui en faisait, le portait à les remédier. Parmi les nombreux témoins qui pourraient venir attester cette vérité, vous, malheureux français, qui fites naufrage sur les côtes de Barbarie, vous qui y futes retenus captifs, dites-nous qui brisa vos chaînes? qui vous rendit au sein de vos familles et dans vos foyers paternels? N'est-ce pas le jeune Comte de Provence qui vous procura ce bienfait? N'est-ce pas lui qui touché, en apprenant votre malheureux sort, sacrifia tout ce qui lui était assigné pour ses menus plaisirs, invita ses frères à en faire autant, et ouvrit parmi les courtisans une souscription pour subvenir à tous les frais de votre rachat (6)?

Ne craignez pas, Messieurs, que ces précieuses semences de pitié s'altèrent, lorsqu'à l'âge de treize

que le dejan á la edad de trece años (7) su padre, madre y abuela: Luis las conservará y aumentará en su juventud, dedicándose para preservarlas de los hábitos venenosos de la Corte á perfeccionarse en su educacion científica, á la que su sabio padre habia dejado puestos los primeros cimientos. Respectable duque de Lavauguyon, ¿por qué no vi- ves para que nos ponderaras admirado el ingenio despejado y reflexivo, la memoria tenaz, el juicio naturalmente recto y atinado, y los rápidos progresos de tu ilustre discípulo en los idiomas, Geografía, Historia, Política y Matemáticas hasta el grado mas sublime? El bondadoso Luis 16 sometia con frecuencia y docilidad á la decision de su hermano Luis Estanislao las mas difíciles cuestiones (8), reconociendo asi la superioridad de sus talentos: nin- gun autor clásico de los que celebran la antigua Ro- ma y la moderna Francia le fue desconocido, y á la edad de 69 años recitaba con facilidad sus mas bellos pasages.

María Antonia, desgraciada Reyna de Francia María Antonia, y vosotros á quienes Luis favore- ció alguna vez con sus composiciones, tan elegan- tes como decorosas, ¿por qué no nos habeis con- servado todos sus hermosos y graciosos versos? Ellos acreditarian que el primer Conde (9) que tuvo la Provenza desde que se incorporó á la Francia, pa- recia venido al mundo para resucitar despues de tres siglos la antigua poesía provenzal tan celebra- da, y que era digno de llevarse el premio en las fies- tas de la Rosa (10). Y vosotros, franceses, que mi-

ans il reste orphelin, ayant perdu son père, sa mère, et sa grand-mère : Louis les conservera et augmentera dans sa jeunesse ; et afin de les préserver de l'air empoisonné de la cour, il s'adonnera à perfectionner sa propre éducation scientifique dont son sage père avait jeté les premiers fondemens. Respectable duc de la Vauguyon, que n'êtes vous pas encore en vie pour nous raconter dans votre admiration l'esprit pénétrant et réfléchi, la mémoire heureuse, le jugement droit et fin naturellement, ainsi que les progrès rapides de votre illustre disciple dans les langues, dans la géographie, dans l'histoire, dans la politique et dans les mathématiques, poussées jusqu'au plus sublime degré ? Le bon et vertueux Louis 16 soumettait fréquemment et avec docilité à la décision de son frère LOUIS-STANISLAS les questions les plus difficiles, reconnaissant ainsi la supériorité de ses talens : aucun auteur classique de ceux que vanterent l'ancienne Rome et la France moderne lui fut inconnu, et à l'âge de 69 ans il en recitait encore avec facilité les plus beaux morceaux.

Marie-Antoinette, infortunée Reine de France Marie-Antoinette, et vous, à qui Louis fit l'honneur d'adresser par fois quelques unes de ses compositions, aussi élégantes que pleines de bienséance, pourquoi ne nous avez-vous pas conservé tous ses beaux et aimables vers ? Ils attesteraient que le premier comte (9) qu'eut la Provence, depuis qu'elle fut incorporée à la France semblait être venu au monde pour faire renaître après trois siècles l'antique poésie provençale si vantée, et pour remporter dignement le prix aux fêtes de la Rose (10). Et vous,



rais como un patrimonio las producciones literarias de vuestros compatriotas, ¿no recogeréis con esmero, y publicaréis para gloria de vuestra nacion los muchos escritos que ha dejado inéditos vuestro último Monarca? ¡Cuántas preciosidades deben encontrarse entre los papeles de un Rey, cuyos conocimientos eran tan estensos, hasta en las últimas minuciosidades de la historia, que recorriendo en 1819 (11) la grande galería del Museo de Paris, y fijando sus ojos en el soberbio cuadro de *Sully en la tumba de Enrique 4.º* corrigió la equivocacion que habia padecido el pintor, poniendo á Sully la insignia de la órden del Espíritu Santo que nunca habia tenido!

Pero la historia, Señor, esta escuela en que los Príncipes aprenden á conocer á los hombres, los resortes de su corazon, sus intrigas y sus intereses, solo ofrece teorías cuando su estudio no se perfecciona con los viages. Por eso recorre el Conde de Provenza, ya MONSIEUR por la elevacion de su hermano al trono, las provincias meridionales de la Francia. En Marsella y en Tolon aumenta y practica sus conocimientos náuticos, y en Burdeos, en Nimes, en Tolosa y en las demas ciudades que visitó, aprendió á conocer á los hombres sin la máscara de la Corte, y á hacerse amar de ellos. ¡Cuánta maestría en el arte de conocer y ganar los corazones dejó ya ver en las pocas palabras con que se escusó á recibir en Aviñon la guardia de honor que le estaba preparada en el palacio del duque de Crillon, donde debia hospedarse! *En Aviñon*, dijo (12), *y en la casa de un Crillon, un Hijo de Francia no nece-*



français qui regardez comme un patrimoine les productions littéraires de vos compatriotes, ne recueillerez vous pas avec soin, ne publierez-vous pas, pour la gloire de votre nation, les nombreux écrits que votre dernier Monarque a laissé sans leur faire voir le jour? Que de choses précieuses dans le portefeuille d'un Roi dont les connaissances s'étendaient tellement jusques aux plus minces détails de l'histoire, qu'en parcourant en 1819 (11) la grande galerie du Muséum de Paris, et fixant ses yeux sur le magnifique tableau de *Sully au tambour d'Henri 4*, il releva l'erreur du peintre qui avait donné à Sully la décoration du Saint-Esprit, ordre qu'il n'avait jamais eu!

Mais l'histoire, Monseigneur, l'histoire, cette école où les Princes apprennent à connaître les hommes, les ressorts du cœur humain, leurs intrigues et leurs intérêts, n'offre que des théories quand les voyages n'en perfectionnent pas l'étude. C'est pour cela que le Comte de Provence, déjà MONSIEUR par l'élévation de son frère au trône, parcourt les provinces méridionales de la France. Dans Marseille et dans Toulon il accroit, il met en pratique ses connaissances maritimes; à Bordeaux, à Nîmes, à Toulouse et dans les autres villes qu'il visita, il aprit à connaître les hommes sans le masque de la cour, et s'en faire aimer. Quelle connaissance profonde de l'art de connaître et gagner les cœurs ne laissa-t-il pas déjà entrevoir dans le peu de mots qu'il prononça lorsque devant être logé à Avignon dans l'hôtel du duc de Crillon, il refusa la garde d'honneur qu'on lui présentait, et s'écria: *A Avignon* (12) *et chez un*



*sita guardia.*—¡Qué conocimientos tan profundos en la política descubrió en aquella reverente exposición (13) que hizo á su hermano Luis 16 para que no restableciera los Parlamentos, que tres años antes suprimiera su abuelo (14), en justa pena de sus ambiciosas pretensiones, y de la insolencia con que se oponian al ejercicio de la autoridad Real! Pero el sabio y prudente MONSIEUR no fue oído, y el Rey mártir dió el primer paso hácia el cadalso restableciendo los antiguos Parlamentos.

Dedicado á hacer las delicias de su cara esposa Maria Josefa Luisa de Saboya (15), dulcificándola con su amor las amarguras de la esterilidad, veia Luis Estanislao desarrollarse progresivamente el germen funesto de la revolucion, y se disponia para combatirla, aumentando sus conocimientos y rodeándose de sabios, cuyo zelo escitaba con premios y honores. Paris, tú viste entre otros al ingenioso Gresset (16), de la Academia francesa, honrado con la decoracion y el título de Cronista de la órden de S. Lázaro por su Gran Maestre MONSIEUR. Paris, Señor, le contaba ya entre sus sabios; y cuando las escaseces mas abultadas que reales de la Francia hicieron convocar la Asamblea de los Notables, en la que desde su fundador Carlo Magno habian encontrado los Reyes abundantes recursos en sus mas apuradas situaciones, MONSIEUR fue designado por la opinion pública y por el Rey su hermano para presidir la primera de sus siete secciones (17). Célebre duque de Rochefoucault, venerable Arzobispo de Narbona, sabio Obispo de



*Crillon, un Fils de France n'a pas besoin d'être gardé!* Quelles profondes connaissances en politique ne montra-t-il pas dans l'exposition respectueuse (13) qu'il fit à son frère Louis 16 pour le détourner de rétablir les Parlemens que son aïeul (14) avait supprimé trois ans auparavant, en punition de leurs prétentions ambitieuses, et de l'insolence avec laquelle ils s'opposaient à l'exercice de l'autorité Royale! Mais le sage et prudent MONSIEUR ne fut pas écouté, et le Roi Martyr fit, en retablissant les anciens Parlemens, le premier pas vers l'échafaud.

Occupé à faire le bonheur de sa chère épouse Marie-Josephine de Savoie (15), en lui rendant moins sensible par sa tendresse la peine qu'elle ressentait de n'avoir pas d'enfans, Louis-Stanislas voyait se développer successivement le germe funeste de la révolution; il se préparait à la combattre en agrandissant ses connaissances, et s'entourant des savans dont il encourageait les travaux par des prix et des honneurs. Paris, tu vis entre autres l'ingénieur Gresset (16), de l'Académie française, honoré avec la décoration et le titre de chronologiste de l'ordre de Saint-Lazar par MONSIEUR, qui en était Grand-maitre. Paris, Monseigneur, le comptait au nombre de ses savans; et lorsque les disettes, plus exagérées que réelles, de la France, provoquèrent l'assemblée des Notables, dans laquelle depuis Charles-magne, son fondateur, les Rois avaient toujours trouvé des ressources abondantes dans leur plus grande detresse, MONSIEUR fut désigné par l'opinion publique et par le Roi son frère pour présider la première des sept sections qui la partageaient (17).

Nevers, y cuantos en ella le acompañasteis, vosotros no pudisteis menos de admirar la profunda política, y la grande sabiduría y prudencia de vuestro augusto Presidente. ¿Hubiera estallado la revolución si se hubieran adoptado las medidas que propuso, y se hubieran seguido sus consejos? — Y cuando para daño de la Francia y de la Europa se convocaron dos años despues (18) los Estados generales, ambicionando el tercero ó popular reunirse para deliberar con el clero y la nobleza, y que se contáran los votos, no por clases sino por personas, ¿quién conoció mejor que el sabio MONSIEUR la malicia que embebían semejantes pretensiones? ¿Ni quién se opuso á ellas con mas heróico tesón? ¿No fue él quien promovió aquella enérgica y respetuosa esposición que el clero y la nobleza dirigieron al Rey (19), haciéndole ver su peligro y los inconvenientes de la reunion que se solicitaba? ¿No fue él quien sugirió al duque de Luxembourg las sólidas razones con que la acompañó, al entregarla al Monarca? Pero estaba decretado en los eternos consejos, que la fiera y sanguinaria revolución haría desconocer por algun tiempo la dulzura y fidelidad del carácter frances, y de error en error se iba preparando la mas horrible de todas las escenas.

Entre tanto MONSIEUR, no pudiendo detener el torrente revolucionario, solo se ocupa de la suerte del Rey su hermano, y parte con él los peligros de los calamitosos dias 5 y 6 de octubre de 1789. Insultado

Célèbre duc de la Rochefoucault, vénérable archevêque de Narbonne, savant évêque de Nevers, et vous tous qui y siégeâtes avec le Prince, vous ne putes vous empêcher d'admirer la politique profonde, le savoir et la sagesse extraordinaires de votre auguste Président. La révolution aurait-elle éclaté si on avait adopté les mesures qu'il proposa, et si on avait suivi ses conseils ? Et lorsque, pour le malheur de la France et de l'Europe, les États généraux furent convoqués deux ans après, et que le tiers état, ou état du peuple, eut l'ambition d'être admis à délibérer avec le clergé et la noblesse, et eut la prétention qu'on comptât les voix, non par classes, mais par personnes, qui mieux que le sage MONSIEUR connut toute la malice que cachaient de telles prétentions ? Qui s'y opposa avec un courage plus héroïque ? N'est-ce pas lui qui suggéra cette énergique et à la fois respectueux rapport que le clergé et la noblesse adressèrent au Roi (19), en lui faisant connaître le danger où il était, et les inconvéniens de la réunion qu'on sollicitait ? N'est-ce pas lui qui fournit au duc de Luxembourg les raisons solides qu'il fit valoir en remettant au Roi cette pièce ? Mais il était porté dans les conseils éternels que la féroce et sanguinaire révolution rendrait pour quelque temps méconnaissable le caractère doux et fidèle des français, et de chute en chute on arrivait à la plus horrible des scènes.

Cependant MONSIEUR, ne pouvant arrêter le torrent révolutionnaire, ne songe qu'au sort du Roi son frère, et partage avec lui les périls des journées orageuses du 5 et 6 octobre 1789. Fréquemment insulté

frecuentemente por los jacobinos, allanado su palacio de Luxembourg, como el de las Tullerías, acusado ante la Municipalidad de Paris (20), observado estrechamente, é interrogado (21) por la Asamblea, que temia mas sus talentos, que á los ejércitos extranjeros que se iban acercando á la frontera, MONSIEUR permanece firme al lado del affigido Luis 16: y solo cuando este se decide á salir de Paris, porque con las escasas facultades que le habia dejado la Asamblea le era imposible gobernar su reino, solo entonces, y una hora despues que el Rey (22), abandona la Francia MONSIEUR; y mas feliz que su hermano, como David en Geth (a), consigue refugiarse en los Paises-Bajos, salvándose de innumerables riesgos (23) por la destreza de su fidelísimo d'Avaray.

Aqui empieza, Señor, la época de las tribulaciones con que por espacio de 23 años probó Dios la virtud de MONSIEUR. Prófugo como el hijo de Isai, en tierra estraña, y pobre como Tobias, por haber confiscado sus bienes la Asamblea (24); perseguido por el furor revolucionario, cualquiera que fuese el pais de la tierra en que se refugiara; peregrinando de region en region, de pueblo en pueblo, en busca de un asilo. ¡Oh, y qué lecciones tan crueles! ¡cuántos y cuán dolorosos desengaños recibió en tan largo tiempo! ¡de qué manera tan diferente se le presentaron los hombres! En esta escuela de la adversidad se consumaron su sabiduría y su prudencia: en ella fue donde brillaron con mayor heroismo sus virtudes.

(a) 1. Reg. c. 27.

par les jacobins, son palais de Luxembourg enyahi comme celui des Tuileries, accusé par devant la Municipalité de Paris (20), observé de près, et questionné (21) par l'Assemblée, qui redoutait plus ses talens que les armées étrangères qui approchaient des frontières, MONSIEUR demeure constant à côté de Louis 16 affligé, et ce ne fut que lorsque ce dernier se décida à sortir de Paris, vû qu'il lui était impossible de gouverner son royaume avec les facultés bornées qui lui avait laissé l'Assemblée; ce ne fut qu'alors seulement, et une heure après le départ du Roi (22), que MONSIEUR abandonna la France; et plus heureux que son frère, comme David dans Geth (\*), il put gagner les Pays-Bas, échappant à d'innombrables dangers (23), grâces à l'adresse de son très fidèle d'Avary.

Oh! C'est ici que commence, Monseigneur, l'époque des tribulations, par lesquelles durant 23 ans Dieu éprouva la vertu de MONSIEUR. Fugitif comme le fils d'Isaï, dans une terre étrangère, et pauvre comme Tobie, l'Assemblée ayant confisqué ses biens (24), poursuivi par la fureur révolutionnaire dans quelque pays du monde qu'il cherchât à se réfugier, errant de contrée en contrée, de peuple en peuple, pour trouver un asile: oh! quelles leçons cruelles! Pendant un si long espace de tems, qu'il eut des occasions douloureuses pour être désabusé des hommes! Sous quel rapport différent ne s'offrirent-ils pas à lui ces mêmes hommes! C'est dans cette école de l'adversité que se perfectionnèrent sa sagesse et sa prudence; c'est dans cette rude école que l'héroïsme de ses vertus brilla davantage.

(\*) 1. Reg. 21.

¿Se adormecerá la fidelidad á su Rey y á su heredero, porque los ve en peligro de perecer, y él se halla libre y tan inmediato al trono? ¡Eh! solo una alma vil ha podido concebir y verter tan infames sospechas. MONSIEUR quiere mas ser vasallo con honor, que Rey con ignominia y con remordimientos. Desde el momento de su libertad escribe á los Soberanos de la Europa interesándoles en favor de su hermano: reúne á los nobles que se habian espatriado de la Francia, se pone á su frente, y se incorpora con el ejército prusiano para libertar al ilustre preso del Temple. La guillotina, ¡ay! la mas infame rebellion, el mas execrable y sacrilego furor (25) inutilizan sus heróicos esfuerzos. ¿Pero se desalienta? Al momento proclama los sagrados derechos de su inocente sobrino; *y redoblando su zelo* (26) *por él, procura lavar la mancha que los monstruos regicidas pretendian echar sobre el nombre frances.* Westfalianos, vosotros le visteis verter lágrimas tiernas en Ham por la muerte de su hermano; pero tambien le visteis volar á Turin para dar mas fomento con la proximidad á las gloriosas insurrecciones de Leon, de Tolon y la Vandé, que se habian declarado en favor de su sobrino, el jóven Luis 17. Vos, Dios de los Reyes, que salvasteis á Joas (a) de la matanza cruel que se hizo en sus hermanos, para constituirle Rey de vuestro pueblo, segastais tambien como una flor temprana al jóven hijo del Rey mártir (27), para que su tio Luis Estanislao Javier de Borbon ocupara el trono de sus abuelos.

(a) 4. Reg. 11.



Oubliera-t-il la fidélité qu'il doit à son Roi et à son successeur lorsqu'il les verra exposés à périr, tandis qu'il est en liberté et si près de monter sur le trône ? Eh ! il n'y a qu'une ame vile qui ait pu concevoir et repandre d'aussi infâmes soupçons. MONSIEUR aime mieux être un simple sujet avec honneur, que Roi avec ignominie et des remords. Du moment de sa liberté il écrit aux Souverains de l'Europe pour les intéresser en faveur de son frère : il réunit les nobles qui avaient quitté la France, leur patrie, se met à leur tête, et s'incorpore à l'armée prussienne pour délivrer l'illustre prisonnier du Temple. La guillotine, hélas ! la plus infame revolte, la fureur la plus exécration et sacrilège(25) rendront ses efforts inutiles. Mais se découragera-t-il ? Sur-le-champ il proclame les droits sacrés de son innocent neveu, et *redoublant de zèle(26) pour lui, il s'efforce de laver la tache dont les monstres régicides prétendaient couvrir le nom français.* Westphaliens, vous le vîtes verser des larmes amères à Ham pour la mort de son frère ; mais aussi le vîtes vous voler à Turin pour encourager de plus près les insurrections glorieuses de Lyon, de Toulon et de la Vendée qui avaient éclaté en faveur de son jeune neveu, Louis 17.

Vous, Dieu des Rois, qui sauvâtes Joas(a) de la cruelle boucherie exécutée sur ses frères pour l'établir Roi de votre peuple ; vous moissonâtes aussi comme une tendre fleur le jeune fils du Roi Martyr(27), pour que son oncle Louis-Stanislas-Xavier de Bourbon occupât le trône de ses aïeux. Soldats de la

(a) 4. Reg. 11.

Soldados de la Convencion, que desde el otro lado del rio donde acampabais oisteis al valeroso ejército de Condé proclamar en su cuartel general de Mulheim á Luis 18 por Rey de la Francia, ¿cómo no correis á alistaros bajo sus banderas, escitados por la clemencia con que desde Verona os ofrece el perdón de vuestros extravíos en el momento de subir al trono? Pero vos, Dios mio, endurecisteis sus corazones como el de Faraon (a), porque teniais determinado probar todavía con mayores amarguras la virtud de vuestro Ungido: era preciso que le afligierais por lo mismo que le amabais. Era preciso que lanzado de Verona (28) por las amenazas del gobierno regicida y la torpe debilidad de la República veneciana, no se le permitiera ni el triste consuelo de servir como voluntario en su mismo ejército, que á las órdenes de Condé hacia entonces prodigios de valor, auxiliando á los austriacos. Era preciso que ya que no se le consintió batirse en la gloriosa acción de Friesenheim, manifestára en Dillingen (29) una serenidad superior á la de Carlos 12 de Suecia, mirando sin alterarse la sangre que le hacia correr de la frente una bala asesina, y moderando la leal inquietud de sus fieles servidores los duques de Fleuri y de Grammont. Era preciso que diera en Varsovia (30) el ejemplo brillante de una heroica magnanimidad, desechando con dignidad las lisonjeras proposiciones y magníficos ofrecimientos del Soldado dichoso que mandaba la Francia, y que ambicionaba sus derechos por una renuncia. ¿Re-

(a) Exod. 7.

Convention, qui de l'autre côté du Rhin où vous étiez campés, entendites la vaillante armée de Condé proclamer à LOUIS 18 Roi de France, dans le quartier-général de Mulheim, pourquoi ne courûtes vous pas pour vous ranger sous ses drapeaux, excités par la clémence avec laquelle, de Veronne étant, il vous offrit le pardon de vos égaremens, au moment où il montait sur le trône? Mais vous, ô mon Dieu, vous endurcites leurs cœurs, comme celui de Faraon (a), parceque vous aviez resolu de mettre la vertu de votre Oingt à de plus rudes épreuves: vous l'accabliez, parceque vous l'aimiez. Il fallait que renvoyé de Veronne (28) par les menaces du gouvernement régicide, et la honteuse faiblesse de la république Vénitienne, on ne lui permît pas même la triste consolation de servir en qualité de volontaire dans sa propre armée, qui sous les ordres de Condé faisait dès-lors des prodiges de valeur, unie aux autrichiens. Il fallait que, puis qu'il ne lui fut pas permis de se battre dans la glorieuse journée de Friesenheim, il témoignât à Dillingen (29) une sérénité supérieure à celle de Charles 12 de Suède; puisqu'il vit en effet, sans s'effrayer, couler le sang de son front, frappé d'une balle meurtrière, et calma ainsi les vives et honorables inquiétudes des ducs de Fleury et de Grammont, ses fidèles serviteurs. Il fallait qu'il donnât à Varsovie (30) le brillant exemple d'une magnanimité héroïque, en rejetant avec dignité les propositions flatteuses, et les offres magnifiques du soldat heureux qui commandait la France, et qui

(a) Exod. 7.

nunciar sus derechos Luis 18:::¿ Qué mal le conocia! Era preciso que mostrara una constancia admirable viéndose echar sucesivamente de Blakembourgo, de Mitaw y de Varsovia, porque las victorias de sus enemigos precisaron á los Soberanos de Brunswick, de Prusia y Rusia á privarle de la hospitalidad que sus regios corazones le habian dispensado.

Tú le diste por último un asilo, generosa Inglaterra, y por 13 años fuiste testigo de sus virtudes privadas, de su sabiduría y de su amor entrañable á aquella misma Francia, que por entonces le contradecia, y á cuya felicidad consagraba sin embargo su perseguido Rey todos los deseos de su corazon, y todo el influjo que le daban sus derechos. El los hace valer ante los Soberanos. ¿Pero en favor de quién? ¿Es acaso para que alivien la penuria de su situacion? ¿es para que se coliguen y le restituyan un trono, del que se ve despojado por la fuerza? ¡O generosidad asombrosa! Es en favor de la Francia. La Francia, los franceses, su felicidad: de esto solo se ocupaba Luis 18 en Italia, en Alemania, en Prusia, en Polonia, en Rusia, en Inglaterra, en todas partes. Su corazon era todo frances; él amaba aun á los franceses que combatian sus derechos. ¿Era frances? Pues este solo título bastaba para emplear en su alivio todo el ascendiente de su autoridad.

«Aunque os deguellan los soldados de la Convencion cuando caeis en sus manos, escribia al Prín-

ambitionnait ses droits en les lui faisant renoncer. Louis 18 renoncerait ses droits!... C'était bien mal le connaître! Il fallait qu'il témoignât une constance admirable se voyant successivement chassé de Blakembourg, de Mittaw et de Varsovie, parceque les victoires de ses ennemis forcèrent les Souverains de Brunswick, de Prusse et de Russie à lui refuser l'hospitalité que jusqu'alors ils lui avaient généreusement accordée.

Vous, généreuse Angleterre, vous lui ménageâtes enfin un asile, et futes pendant 13 ans le témoin de ses vertus domestiques, de sa sagesse et de son attachement extrême pour cette même France, dont alors il était contrarié, et au bonheur de laquelle cependant, son Roi persecuté dirigeait tous les vœux de son cœur et tout l'ascendant de ses droits. Ces droits, il les fait valoir auprès des Souverains, mais en faveur de qui? Est-ce pour qu'ils le soulagent dans sa pénible situation? Est-ce pour qu'ils se liguent et le remettent sur un trône duquel la force l'a chassé? Oh! générosité étonnante! C'est en faveur de la France. La France, les français, leur bonheur: voilà l'unique pensée de Louis 18 en Italie, en Allemagne, en Prusse, en Pologne, en Russie, en Angleterre, en tous lieux. Son cœur était tout français; il aimait même les français qui combattaient ses droits. Quelqu'un était-il français? Eh bien, ce titre était assez pourqu'il employât pour le soulager tout l'ascendant que lui donnait son autorité.

« Quand même les soldats de la Convention vous » égorgeraient en tombant dans leurs mains, écrivait-



»cipe de Condé (31), no useis vosotros de represalias: dispensadles los posibles alivios si los haceis prisioneros: al fin son franceses.»—«Yo no puedo desentenderme de que son mis hijos,» escribia al Emperador Alejandro (32), rogándole que aliviara la suerte de los franceses que tenia prisioneros. «En albricias de mi restauracion al trono de la Francia, escribia (33) al Soberano de la Gran Bretaña, concedaseme la gracia de que sean puestos en libertad cuantos franceses hay detenidos en Inglaterra.» Parecia, Señor, que habiendo perdido su esposa en Hartwel (34), y careciendo de hijos, se habia prefijado la ley de no amar mas que á los franceses, y concentrar en ellos su ternura paternal.

En vista de esta bondad ¿temereis, ó franceses, la vuelta al trono de vuestro Rey legítimo, cuando compadecido de sus trabajos y de vuestras desgracias el Arbitro supremo de los Reyes y los reinos, os le envíe por una disposicion de su misericordia para reconciliaros con la Europa y haceros felices? ¿Pensais por ventura, que teniendo á su disposicion en las inmediaciones de Paris un millon de bayonetas extranjeras, se vengue de sus agravios? Vengarse::: ¡ah! ved aqui una pasion, que no ha conocido jamas su noble corazon. *Perdono á los franceses*, dijo desde el patíbulo el Rey mártir; y fiel ejecutor de su última voluntad Luis 18, ni se ha vengado, ni permitido que ninguno se vengue. Entra en Francia como un ángel de paz, llenando á todos de beneficios. Ninguno es despojado de lo que posee; y su sabiduría busca y halla recursos para resarcir los perjuicios que durante su emigracion han expe-

» il au Prince de Condé (31), pour vous n'usez pas  
 » de represailles: soulagez-les autant que possible si  
 » vous les faites prisonniers; car enfin ils sont fran-  
 » çais.»= «Je ne saurais méconnaître que ce sont mes  
 » enfans», écrivait-il à l'Empereur Alexandre (32), le  
 » priant de soulager les français prisonniers. «En célé-  
 » brité de mon retour au trône, écrivait-il (33) au Sou-  
 » verain de la Grand-Bretagne, que la liberté de tous  
 » les français détenus en Angleterre me soit accordée.»  
 Il semblait, Monseigneur, qu'ayant perdu son épouse  
 à Hartwel (34), et n'ayant pas d'enfans, il s'était  
 imposée lui-même l'obligation de n'aimer que les  
 français, et de placer exclusivement en eux sa ten-  
 dresse paternelle.

En voyant cette bonté, craindriez-vous, français,  
 le retour au trône de votre Roi légitime, lorsque  
 l'Arbitre souverain des Rois et des royaumes, touché  
 de ses malheurs et de vos disgraces, vous l'enverra  
 par un effet de sa miséricorde pour votre reconci-  
 liation avec l'Europe, et pour votre bonheur? Pour-  
 riez-vous penser qu'ayant à sa disposition, aux en-  
 virons de Paris, un million de baïonnettes étrangè-  
 res, il vengera ses propres offenses? Se venger! ah!  
 voilà une passion que son noble cœur n'a jamais  
 connue. *Je pardonne aux français*, dit de l'échaf-  
 faud le Roi Martyr; et Louis 18, fidèle exécuteur de  
 sa volonté dernière, ne s'est point vengé, et n'a pas  
 permis la vengeance à personne. Il entre en France  
 comme un Ange de paix, comblant de bienfaits tout  
 le monde. Personne n'est dépouillé de ce qu'il pos-  
 sède, et il cherche, et trouve dans sa sagesse, des  
 moyens pour dédommager ses fidèles serviteurs des

rimentado sus fieles servidores. *No haya partidos*, se dijo de su orden (35) al empezar su gobierno; y si no ha conseguido extinguirlos, ha logrado sofocarlos, y hacerse amar de todos. Sabio y prudente ha encontrado el secreto de manejar los elementos de la discordia, de manera que todos contribuyan á la prosperidad y gloria de la Francia.

¡Ah! ¿por qué no le permiten algunos genios turbulentos ocuparse tranquilo desde luego en la grande obra de la restauracion francesa, y torpemente ingratos convierten contra su Rey, y en favor de su enemigo, aquellas mismas armas que dejara en sus manos con una confianza y generosidad ilimitadas? ¿Es preciso, Dios mio, que este moderno David salga de Paris segunda vez (36), como aquel otro de Jerusalem, huyendo de los rebeldes para no caer en sus manos? Pero vos, Señor, le librateis del mayor riesgo en que jamas se vió su vida, y vos le restituisteis á la Francia para que completara su felicidad, y ostentara en su gobierno una sabiduría y una prudencia consumadas.

Quando empezó á gobernar Luis 18 la Francia tenia instituciones sabias, enérgicas, vigorosas, y aunque dictadas por la ambicion, esencialmente monárquicas; pero que se resentian de la época ó anárquica ó ilegítima de su creacion: instituciones á las que un largo uso habia hecho familiares, y que por lo tanto era preciso respetar hasta cierto punto, para no incidir en los inconvenientes, ni



torts qu'ils ont soufferts pendant l'émigration. Qu'il n'y ait plus de partis, annonça-t-on de sa part (35) au moment où commençait le gouvernement nouveau; et s'il n'est pas venu à bout de les éteindre tout-à-fait, il a obtenu de les comprimer et de se faire aimer de tout le monde. Sage et prudent il a trouvé le secret d'user tellement des élémens de la discorde, que tous concourent à la prospérité et à la gloire de la France.

Hélas! pourquoi des génies turbulens ne lui permettraient-ils pas de s'occuper de suite de la grande œuvre de la restauration française, et pourquoi effrontément ingrats tournent-ils contre leur Roi, et en faveur de son ennemi, ces mêmes armes qu'il avait laissées en leurs mains par un excès de confiance et de générosité? Fallait-il, oh mon Dieu, que ce nouveau David abandonât Paris une seconde fois (36), comme l'ancien quitta Jérusalem pour ne pas tomber dans les mains des rebelles qui le poursuivaient? Mais vous, Seigneur, vous le tirâtes du plus grand danger qu'il ait jamais couru, et vous le rendîtes à la France pour compléter son bonheur, et montrer dans son gouvernement une sagesse et une prudence consommées.

Lorsque Louis 18 commença à gouverner, la France avait des institutions sages, énergiques, vigoureuses, et quoique dictées par l'ambition, essentiellement monarchiques; mais elles conservaient l'empreinte de l'époque anarchique ou illégitime de leur création: institutions rendues familières par un long usage, et qu'il fallait par conséquent respecter jusqu'à un certain point pour ne pas retomber

acarrear el descontento de la novedad. Luis 18 lo medita en su sabiduría; y lejos de derogarlas, las conserva casi todas en la sustancia; pero las perfecciona y acomoda á los principios y á los intereses de la legitimidad. Division territorial, legión de honor, sistema de hacienda, tribunales, jueces, códigos, policía correccional, todo lo conservó y mejoró con las alteraciones (37) que exigia el nuevo orden de cosas. Desarrolla en la paz todos los gérmenes de la felicidad francesa; y la eleva á un grado tan alto, que si no escede compite con la de los mas prósperos reinados anteriores.

Sistematizó la instrucción pública (38) en todos sus ramos; conserva y dota las escuelas existentes; las establece donde no las habia; reglamenta y mejora la Escuela politécnica (39); aumenta en Paris las cátedras de Derecho (40); restablece las antiguas Academias (41); refundiendo en ellas el moderno Instituto, y honra y premia á los sabios de todos los tiempos.

Luis 18 protege la Iglesia; dota los Vicarios de las aldeas (42) que estaban desatendidos; mejora la situacion de los Obispos; aumenta las cátedras; dota sus ministros; consigna fondos para el socorro de los Sacerdotes, ó pobres ó ancianos, y para el alivio de las fundaciones piadosas en los departamentos; crea en los Seminarios eclesiasticos mas de dos mil plazas; permite á las iglesias y fundaciones pias adquirir bienes con que sufragar á sus gastos; arregla la disciplina por medio de nue-

dans les inconvéniens de la nouveauté, ni s'en faire des mécontents. Louis 18 les pèse dans sa sagesse, et loin d'y déroger, les conserve presque en entier quant à la substance, mais il les perfectionne et les accomode aux tems et aux intérêts de la légitimité. Division territoriale, légion d'honneur, système de finances, tribunaux, juges, codes, police correctionnelle; il conserve tout, il améliore tout avec le changement (37) que le nouvel ordre des choses exigeait. Il développe dans la paix tous les germes de la prospérité française, et la porte à un point si haut, que si elle n'excède pas, du moins elle égale la prospérité des règnes précédens, même les plus heureux.

Il organise l'instruction publique (38) dans toutes ses branches, il conserve et dote les écoles existantes, les établit là où elles manquaient, règle et améliore l'École polytechnique (36), augmente dans Paris les chaires de droit (40), rétablit les anciennes académies (41), partageant entr'elles les membres du moderne Institut, honore et récompense les savans de tous les tems.

Louis 18 protège l'Église, dote les vicaires des campagnes (42), qui étaient négligés, améliore le sort des évêques, augmente les cathédrales, en dote les ministres, consigne des fonds pour secourir les prêtres, ou pauvres ou âgés, ainsi que pour le soulagement des pieuses fondations des départemens; fonde plus de deux mille bourses dans les Séminaires ecclésiastiques, permet aux églises et aux pieuses fondations de pouvoir acquérir des biens pour subvenir à leurs dépenses, règle la discipline

vos concordatos (43) con la Santa Sede, que no llevarán como los dos últimos el sello de la violencia, y da á sus súbditos el ejemplo de una piedad generosa regalando tres urnas preciosas (44), para que se colocáran en la catedral de Paris las reliquias de San Dionisio y sus compañeros Mártires, que se habian salvado de las profanaciones de los últimos tiempos.

Luis 18 reconoce la deuda pública, y consolida el crédito de la nación, decaido á una mitad de su valor, hasta el punto de valer hoy en Francia (45) las inscripciones mas que la moneda. Fomenta las artes, estableciendo para su perfeccion (46) cátedras de geometría, mecánica é hidráulica, y concediendo premios y privilegios (47) á los inventores de máquinas útiles. Fomenta la agricultura, creando en Paris (48) una junta central encargada de sus mejoras y de las esperiencias, para las que destina un cuantioso terreno de su Real patrimonio. Fomenta el comercio y la industria con el arreglo de las aduanas (49) y de los aranceles, con la creacion de los alumnos vice-cónsules (50), con la trasportacion de las cabras de Tibet y ovejas de Astracán (51), con los privilegios concedidos á los armadores para la pesca de la ballena (52), concluyendo las obras principales del puerto de Havre (53), y facilitando una comunicacion directa entre Lila y Paris por medio del canal de Senseé, que une las aguas del Escalda con las del Escarpe. Fomenta::: ¿pero qué es lo que no fomenta? ¿qué es lo que desatiende? Huérfanas de la Legion de honor (54), Militares mutilados (55), paisés enfermizos de la

au moyen de nouveaux concordats passés avec le Saint-Siège, sans qu'ils portent, comme les deux antérieurs, l'empreinte de la violence, et donne à ses sujets l'exemple d'une piété généreuse en faisant cadeau à la cathédrale de Paris de trois urnes précieuses (44), pour y déposer les reliques de Saint Denis et ses compagnons martyrs, échappées aux profanations de ces derniers tems.

LOUIS 18 reconnaît la dette publique, et consolide le crédit de la nation, qui était tombé jusqu'à une moitié des valeurs: il le rétablit au point que les inscriptions ont aujourd'hui en France plus de prix que la monnaie même. Il fomenté les arts, en établissant pour leur perfectionnement des chaires (46) de géométrie, de mécanique, d'hydraulique, et accordant des récompenses et des privilèges (47) aux inventeurs de machines utiles. Il fomenté l'agriculture en créant à Paris (48) une commission centrale chargée de ses améliorations et de ses essais, pour lesquels il destine un vaste territoire appartenant au domaine Royal. Il fomenté le commerce et l'industrie, en réglant les douanes (49) et les tarifs, en établissant des élèves vice-consuls (50), en transportant des chèvres du Tibet et des brebis d'Astracan (51), accordant des privilèges aux armateurs pour la pêche de la baleine (52) en achevant les principaux ouvrages du port du Havre (53) et en ménageant une communication directe entre Lille et Paris au moyen du canal de Sensée, qui joint les eaux de l'Escault à celles de l'Escharpe. Il fomenté::: mais que ne fomenté-t-il pas? Que ne soigne-t-il pas? Orphelines de la Légion d'hon-

Guayana (56) francesa, vosotros sois el objeto de su beneficencia. Artesanos desgraciados, detenidos en las cárceles por deudas (57), ¿creiais haber debido vuestra libertad á la Asociacion encargada de socorreros? Pues era vuestro Rey el que sin saberlo vosotros pagaba vuestros atrasos; y él ha sido quien en solos cuatro años ha restituido á 140 de vosotros al seno de vuestras familias afligidas. Miserables condenados á los trabajos públicos, no por eso os olvidará el compasivo Luis 18: él se impondrá la ley (58) de indultar anualmente en el dia de su cumpleaños cierto número de los que entre vosotros se hayan hecho acreedores á su clemencia por su laboriosidad y arreglada conducta; y concediendo un premio al arrepentimiento, procurará sacar partido de esta noble prerogativa del trono. ¡Ah! Señor: *Esta disposicion benéfica, de que no presentan ejemplo los tiempos antiguos ni modernos, no pudo ser revelada á la bondad sino por la mas alta sabiduría* (59).

¡O Francia dichosa! Tú gozabas en paz los frutos deliciosos de la sabiduría y prudencia de tu augusto Monarca. Tus ilustres guerreros descansaban tranquilos sobre sus antiguos laureles sin ambicionar mas gloria, cuando nuestras desgracias y tu peligro ofrecieron la ocasion lamentable de que brillaran de nuevo su acreditado valor y la sabiduria de Luis 18. Nuestras desgracias::: ¡O amada patria mia! ¿Para qué referirlas á quien las ha sufrido? ¿para qué recordar los horrores de estos últimos tiempos á quien ha sido su víctima? No afligiré yo, Señor,

neur (54), Militaires mutilés (55), contrées mal-saines de la Guyanne (56) française, vous futes l'objet de sa bienfaisance. Ouvriers malheureux, retenus en prison pour dettes (57), vous croyiez être redevables de votre liberté à l'Association chargée de vous secourir? Eh bien! c'était votre Roi qui à votre insu payait vos arrièrages; c'était lui qui, dans quatre ans, a rendu 140 d'entre vous au sein de leurs familles plongées dans l'affliction. Misérables condamnés aux travaux publics, vous ne serez pas non plus oubliés du compatissant Louis 18. Il s'impose la loi (58) de pardonner tous les ans le jour de sa fête un certain nombre d'entre vous qui par leur amour au travail, et par leur bonne conduite se seraient rendus dignes d'éprouver les effets de sa clémence: ainsi, en accordant une récompense au repentir, il saura tirer parti de cette noble prérogative du trône. Ah! Monseigneur, *cette bienfaisante mesure, sans exemple, ni chez les anciens, ni chez les modernes, ne put être révélée à la bonté que par la plus haute sagesse* (59).

O heureuse France! vous goûtiez en paix les fruits de la sagesse et de la prudence de votre auguste Souverain. Vos guerriers illustres reposaient tranquilles sur leurs anciens lauriers, sans ambitionner plus de gloire, quand nos malheurs et votre propre danger vous fournirent une occasion lamentable de faire briller de nouveau votre courage et la sagesse de Louis 18. Nos malheurs::: ò chère Patrie! Pourquoi les rapporter à ceux qui les ont éprouvés? Pourquoi rappeler le souvenir des horreurs de ces derniers tems à ceux qui en ont été

el corazón de V. A. repitiendo aquí lo que tengo publicado (60); pero sí diré que los genios inquietos que llenaron la España de luto, la hubieran cubierto de sangre, y repetido en nuestro suelo las espantosas escenas que vió la Francia en los días funestos de su revolución (61). A pasos avanzados se procuraba imitarla: de los registros de la Asamblea se copiaban muchos decretos para plantearlos en nuestra península: y si de un golpe no pudieron nuestros demagogos descatozar la España, ni derrocar su trono, le minaban con porfía, y preparaban su ruina lentamente.

LUIS 18 conoce desde luego que la revolución francesa ha resucitado en España: conoce los peligros de un funesto ejemplo, tanto mas temible, cuanto mas vecino; y amante de su pueblo y de la España, se decide á sofocar el monstruo regicida. ¿Pero se apresura á oprimir con su ejército valiente á los enemigos de Dios y de los Reyes? Si desde un principio, Señor, hubiera hecho entrar sus tropas en España, ó se le hubieran imputado miras ambiciosas, ó hubieran disculpado sus excesos nuestros innovadores con la falta del tiempo necesario para que su decantado sistema produjera las felicidades que nos habian prometido; y tal vez muchos españoles, ó seducidos con esta esperanza, ó escitados por el orgullo nacional, ó creyendo amenazada su independencia, hubieran opuesto una resistencia tenaz, que hiciera dudoso el éxito, y costára muchas vidas á la una y otra nacion. Nada de esto se oculta al sabio LUIS 18; y prudente en extremo aguarda á que los españoles conozcan prácticamente la re-



les victimes? Je n'accablerai point, Monseigneur, le cœur de votre Altesse en repétant ici ce que j'ai déjà publié ailleurs (60); seulement je dirai que les génies inquiets qui remplirent l'Espagne de deuil, l'auraient couverte de sang et auraient renouvelé sur notre sol ces scènes horribles dont la France fut témoin aux jours malheureux de sa révolution (61). Nous marchions à grands pas pour l'imiter: plusieurs decrets, portés pour notre péninsule, étaient copiés des registres de la Convention; et si nos demagogues ne purent d'un coup décatoliser l'Espagne, ni renverser son trône, ils le savaient avec opiniâtreté; et lentement préparaient sa chute.

Louis 18 reconnaît aussitôt que la révolution française a ressuscité en Espagne; il connaît les dangers d'un si funeste exemple, d'autant plus redoutable, qu'il était plus prochain; et plein d'amour pour son peuple et pour l'Espagne, il se décide à étouffer le monstre régicide. Mais se hâte-t-il d'accabler avec sa vaillante armée les ennemis de Dieu et des Rois? Si dès le premier moment il eût fait entrer ses troupes en Espagne, ou bien on lui aurait supposé des vues d'ambition, ou bien nos novateurs se seraient excusés de leurs excès, s'en prenant à la faute du tems nécessaire pour que leur système si vanté, eût procuré les avantages qu'ils nous avaient fait espérer; peut-être beaucoup d'espagnols, ou séduits par cet espoir, ou excités par l'orgueil national, ou croyant leur indépendance menacée auraient opposé une oppiniâtre résistance à l'invasion, ce qui en aurait rendu le

volucion para que la detesten, y á que experimenten los desastrosos resultados de las nuevas doctrinas y la falsedad de sus promesas, para que se desengañen, y en vez de resistirse reciban á sus tropas con los brazos abiertos, asegurando asi su gloriosa y benéfica empresa, y economizando la sangre de los franceses y los españoles.

Pero cuando ve á la Iglesia empobrecida en España con depredaciones, la religion atacada y sus ministros perseguidos con violentas traslaciones, con deportaciones, con cárceles y muertes: cuando ve á su amado sobrino nuestro Rey y Señor FERNANDO 7.<sup>o</sup> sin poder y autoridad, ni aun para defenderse, insultado, calumniado, escarnecido, apedreado, arrancado violentamente de su palacio hallándose enfermo, destronado en Sevilla, conducido á Cádiz con su Real Familia, y detenido alli á merced de sus mas declarados enemigos: *Vé, dice al hijo de su adopcion, y con los valientes de mi ejército sofoca en España la guerra civil, liberta á su Rey tu primo, y preserva á la Francia del funesto contagio del ejemplo.* El magnánimo Duque de Angulema viene, llega á Cádiz, y nuestro Rey amado nos es restituido, y la guerra civil huye espantada de nuestros hogares; y los españoles agradecidos á tan imponderables beneficios bendecimos tu nombre, Rey sabio, Rey prudente, Rey bueno, Rey generoso de

succès incertain, et aurait fait verser beaucoup de sang aux deux nations. Le sage Louis 18 connaît tout cela, et extrêmement prudent, il attend que les espagnols connaissent à leur dépens la révolution pour qu'ils la détestent, et qu'ils éprouvent les résultats désastreux des doctrines nouvelles, et la fausseté de leurs promesses, pour en être dé trompés, et qu'au lieu de s'opposer à ses troupes ils les reçoivent dans leurs bras, assurant ainsi le succès de sa glorieuse et bienfaisante entreprise, et épargnant le sang et des français et des espagnols.

Mais, quand il voit dans l'Espagne l'Eglise appauvrie par des dilapidations, la Religion attaquée, ses ministres poursuivis par de violentes translations, par des déportations, par les prisons et par la mort: quand il vit son bien-aimé neveu, notre Roi, notre maître FERDINAND 7, sans pouvoir, sans autorité, pas même pour se défendre, insulté, calomnié, baffoué, lapidé, violemment arraché de son château étant malade, détrôné dans Séville, et conduit à Cadix avec toute la Famille Royale, et là, detenu à la merci de ses plus acharnés ennemis: *Partez*, dit-il alors à son fils adoptif, *partez, et avec les vaillants de mon armée, étouffez en Espagne la guerre civile, délivrez le Roi votre cousin, et préservez la France de la contagion d'un si funeste exemple.* Le magnanime Duc d'Angoulême vient, il arrive à Cadix, et notre Roi bien-aimé nous est rendu, et la guerre civile fuit épouvantée loin de nos foyers, et les espagnols, pleins de reconnaissance pour des bienfaits si signalés, nous bénissons votre nom, ô Roi sage, Roi pru-

la Francia, y tu memoria será eterna entre nosotros.

Pudiera creerse, Señor, que Dios prolongaba la vida de Luis 18 en medio de sus habituales, envejecidos y peligrosos achaques (62); hasta que consumara la gloria de su reinado con la mas brillante, menos costosa y mas feliz de todas las espediciones. Cuando se hubo realizado, cuando las lises se habian cubierto nuevamente de su antigua gloria, y la Francia rebosaba en riquezas y en prosperidad, me parece que le oigo decir al Señor como el justo Simeon: «Ahora si que morirá, Señor, tu siervo en paz, habiendo visto sus ojos lo que tanto deseaban. La felicidad de la Francia: este ha sido el objeto constante de todos mis deseos; á él se han dirigido cuantos conocimientos adquirí en mi juventud, y los que despues me han proporcionado mis viages y mis desengaños en la adversidad; á él se han encaminado todos mis desvelos durante mi reinado. La Francia es ya feliz; mi hermano completará su dicha: ya muero contento.» *Yo os dejo, hijos míos,* dice á su hermano y sobrinos, que arrodillados y llorosos junto á su lecho esperaban la bendicion patriarcal de este Jacob venerable: *yo os dejo: Dios sea con vosotros.*

Ven, muerte sañuda, descarga tu güadaña cuando quieras: Luis 18, preparado con los Sacramentos y auxilios de la Iglesia, te espera con la serenidad de un justo. Déjale tiempo sin embargo para que dé la ultima prueba de su amor al Angel de la Francia, á la compañera inseparable en sus peregrinaciones, tomándola la mano y besándosela dos

dent, Roi bon, Roi généreux de la France, et votre mémoire sera éternelle parmi nous.

Il semblait, Monseigneur, que Dieu prolongeait la vie de Louis 18 au milieu de ses infirmités en vieilles et alarmantes, jusqu'à ce que l'expédition la plus brillante, la moins coûteuse, et la plus heureuse eût couronné de gloire son règne. Quand elle fut terminée, quand les lys eurent recouvré leur ancienne gloire, lorsque la France était au comble des richesses et de la prospérité, il me semble que je l'entends s'écrier au Seigneur, comme le juste Siméon: «Votre serviteur, Seigneur, mourra maintenant en paix, maintenant qu'il a vû de ses yeux ce qu'il a tant souhaité. Le bonheur de la France, voilà le but constant de mes desirs. C'est vers cette félicité que j'ai tourné toutes les connaissances que j'acquis dans ma jeunesse, dans mes voyages, et dans l'adversité qui m'a détrompé: c'est vers ce but que se sont portés, durant mon règne, tous mes soins. La France est déjà heureuse: mon frère achevera son bonheur: je meurs content. *Je vous quitte, mes enfans*, dit-il à son frère et à ses neveux, qui à genoux et en larmes, attendaient auprès de son lit la bénédiction patriarchale de ce vénérable Jacob: *je vous quitte: Dieu soit avec vous.*

Approche, mort innéxorable, frappe quand tu voudras: Louis 18, muni des Sacremens et des secours de l'Église, t'attend avec la sérénité du juste. Laisse-lui pourtant le tems nécessaire pour qu'il donne le dernier témoignage de sa tendresse à l'Ange de la France, à la compagne inséparable de ses voyages, en lui prenant la main et la lui baisant deux

veces: dále tiempo para que desahogue su ternura, haciendo traer desde Saint-Cloud los *hijos de Francia* para abrazarlos, y para bendecirlos. Déjale un instante para que ejercite por la última vez su Real clemencia indultando á 27 infelices, y dejando este ejemplo á su augusto Sucesor. ¡Perdonando! Así mueren los Borbones. *Id, hijo de San Luis: subid al cielo.*

Luis 18, Señor, descansa en el seno de los justos, si, como creemos piadosamente, Dios, que le hizo Sabio y Prudente, completó en él sus antiguas misericordias. Esta piadosa presuncion nos inspira su divina bondad, y las virtudes sublimes del Monarca que lloramos. Pero ¡ay! que aun el mas justo es imperfecto delante de Dios, y nuestros juicios son falibles en estremo. Quizá, Señor, purga en este momento algunas de sus imperfecciones: tal vez paga ahora mismo lo que aqui no pudo satisfacer con sus trabajos. Si es asi, recibid ¡ó Dios, tan justo como misericordioso! recibid las súplicas fervorosas que os hacemos por su alma: lavadla con la sangre de vuestro Unigénito, que en sufragio suyo ha sido inmolido sobre ese altar santo; y escuchad las oraciones de vuestra santa Iglesia, y el clamor con que os piden sus ministros, que el Sabio y Prudente Luis 18, Rey Cristianísimo de Francia y de Navarra, descansa en paz. *Requiescat in pace. Amen.*

fois : laisse-lui le tems d'épancher sa tendresse , se faisant amener de St.-Cloud les *filz de France* pour les embrasser et les bénir. Laisse-lui un moment pour qu'il exerce , pour la dernière fois , sa Royale clémence , en accordant le pardon à 27 soldats , et laissant cet exemple à son auguste Successeur. *Accordant le pardon ! c'est ainsi que meurent les Bourbons. Fils de Saint Louis , partez , montez au ciel.*

LOUIS 18 repose déjà , Monseigneur , dans le sein des justes , si comme nous le croyons pieusement Dieu qui le fit Sage et Prudent compléta en lui ses anciennes miséricordes. Nous fondons ce pieux espoir sur la divine bonté et sur les vertus sublimes du Monarque que nous regrettons. Mais hélas ! le plus juste même est imparfait devant Dieu , et nos jugemens sont très faillibles. Peut-être en ce moment purge-t-il quelques imperfections : peut-être paye-t-il , en cet instant , ce qu'il n'est pas venu à bout de satisfaire par ses suffrages. Si c'est ainsi , recevez , ô Dieu , aussi juste que clément , recevez les ferventes prières que nous vous adressons pour le repos de son ame ; purifiez-la avec le sang de votre fils bien-aimé , qui vient , pour son suffrage , d'être immolé sur ce Saint Autel ; écoutez les prières de votre Sainte Église , et les vœux de ses ministres qui vous demandent que le Sage et Prudent LOUIS 18, Roi Très-chrétien de France et de Navarre , repose en paix : *Requiescat in pace.* Ainsi soit-il.

## NOTAS.

- (1) Nació en Versalles en 17 de noviembre de 1755, y murió en París á 16 de setiembre de 1824.
- (2) La libertad del Rey nuestro Señor DON FERNANDO 7.º del poder revolucionario, verificada en 1.º de octubre de 1823.
- (3) Con este nombre es conocido entre los franceses Luis, hijo mayor de Luis 15 de Francia, padre de Luis 18.
- (4) Hija de Federico Augusto 2.º, Elector de Sajonia, y Rey de Polonia.
- (5) Estas palabras y las siguientes, que se ponen en boca del Gran Delfin de Francia, estan tomadas del Diccionario universal, histórico, crítico y biográfico, artículo *Louis* núm. 23, impreso en Paris año de 1810 por Prudhomme.
- (6) Véase la Vida de Luis 18 por Alfonso Beauchamp, segunda edicion.
- (7) El padre de Luis 18 murió en 1765, su madre en 1767, y en 1768 murió su abuela la Reina de Francia Maria Carlota Leczinski.
- (8) Vida de Luis 18 por Alfonso Beauchamp.
- (9) El condado de Provenza fue conocido antiguamente con el nombre de reino de Arlés. En 1486 fue incorporado al reino de Francia, y desde entonces no se habia dado á ninguno el titulo de Conde de Provenza, hasta que en 1755 se le concedió Luis 15 á su nieto Luis Estanislao Javier, cuarto hijo del Delfin.
- (10) Las fiestas de la Rosa ó floreales se celebran todos los años en Tolosa el 1.º de mayo. Se premian las mejores composiciones poéticas, que se presentan, con una flor de oro ó plata. Clemencia Isaura, que nació en las inmediaciones de Tolosa año de 1486, dejó todos sus bienes á la antigua compañía ó academia de los siete trovadores, fundada á principios del siglo 12, para que con ellos costearan los premios de estas fiestas poéticas.
- (11) Mercurio político de España del mes de setiembre de 1819.
- (12) Vida de Luis 18 por Alfonso Beauchamp.
- (13) Véase la misma Vida.
- (14) En 13 de abril de 1771 suprimió Luis 15 los antiguos Parlamentos, y en 1774 los restableció su nieto Luis 16.
- (15) Hija de Victor Amadeo 3.º, Duque de Saboya, y Rey de Cerdeña, con la que casó en 14 de mayo de 1771.
- (16) Mercurio político de España del mes de junio de 1777.
- (17) En 22 de febrero de 1787 se reunió la Asamblea de los Notables, cuyos individuos se dividieron en siete secciones, presidida cada una por un Príncipe de la Casa de Borbon. La primera seccion



## NOTES.

- (1) Il naquit à Versailles le 17 novembre 1755, et mourut à Paris le 16 septembre 1824.
- (2) La liberté du Roi notre maître et Seigneur Ferdinand 7, arraché au pouvoir des révolutionnaires, eut lieu le 1<sup>er</sup> octobre 1823.
- (3) C'est sous ce nom que les français connaissent Louis, fils aîné de Louis 15, Roi de France, père de Louis 18.
- (4) Fille de Frédéric-Auguste 2<sup>e</sup>, Electeur de Saxe, et Roi de Pologne.
- (5) Ces paroles et les suivantes, mises dans la bouche du grand Dauphin de France, sont prises du Dictionnaire universel, historique, critique et biographique, article *Louis*, num. 23, imprimé à Paris an 1810, par Prudhomme.
- (6) Voyez la Vie de Louis 18, par Alphonse Beauchamp, 2<sup>e</sup> édition.
- (7) Le père de Louis 18 mourut en 1765; sa mère en 1767, et en 1768 décéda son aïeule la Reine de France Marie-Charlotte Leczinski.
- (8) Vie de Louis 18, par Alphonse Beauchamp.
- (9) Le comtat de Provence fut anciennement connu sous le nom de royaume d'Arles. En 1486 il fut incorporé au royaume de France, et depuis-lors le titre de comte de Provence n'avait été donné à personne, jusqu'à ce qu'en 1755 Louis 15 l'accorda à son petit-fils Louis-Stanislas-Xavier, 4<sup>e</sup> fils du Dauphin.
- (10) Les fêtes de la Rose se célèbrent tous les ans à Toulouse le 1<sup>er</sup> mai. On recompense les meilleures compositions poétiques par une fleur d'or ou d'argent. Clémence Isaure, qui naquit dans les environs de Toulouse en 1486, legua tous ses biens à l'ancienne compagnie ou académie des sept trouvadours, établie au commencement du 12<sup>e</sup> siècle, à fin qu'avec ces biens on eût de quoi fournir à la dépense des prix.
- (11) Mercure politique d'Espagne, mois de septembre 1819.
- (12) Vie de Louis 18, par Alphonse Beauchamp.
- (13) Voyez la même Vie.
- (14) En 13 avril 1771, Louis 15 supprima les anciens Parlements, et en 1774 son petit-fils Louis 16 les retablit.
- (15) Fille de Victor Amédée 3<sup>e</sup>, duc de Savoye et Roi de Sardaigne, qu'il épousa le 14 mai 1771.
- (16) Mercure politique d'Espagne, mois de juin 1777.
- (17) L'assemblée des Notables se réunit le 22 février 1787; les individus qui la composaient se partagèrent en sept sections, présidée chacune par un prince de la maison de Bourbon. La première section était présidée par le comte de Provence (Monsieur), et se composait de 22 individus.

estaba presidida por el Conde de Provenza (Monsieur), y se componia de veinte y dos individuos.

(18) En 5 de mayo de 1789 abrieron sus sesiones en Versalles los Estados generales de Francia.

(19) Diccionario universal-biográfico, citado, artículo *Louis* 16 número 21.

(20) Fue acusado de conspiracion ante la municipalidad de Paris: se presentó en ella; desvaneció los cargos que se le hacian; pero no pudo salvar la vida de un fiel servidor suyo, á pesar de las vivas diligencias que practicó. Vida de Luis 18 por Alfonso Beauchamp.

(21) Una diputacion de la Asamblea pasó á preguntar á *MONSIEUR* si trataba de salirse de Francia, como lo habia ya hecho el Principe de Condé y otros de la familia Real; y toda la respuesta que obtuvieron fue que *jamas habia pensado separarse del Rey su hermano.*

(22) En la noche del 20 al 21 de junio de 1791.

(23) De ellos hizo una preciosa descripcion en un escrito que publicó con el título de *Relacion de un viage á Bruselas y Coblenza en 1791*, la cual dedicó á su libertador en testimonio de su gratitud.

(24) En 1.º de enero de 1792.

(25) En el castillo de Ham supo Luis 18 que su hermano Luis 16 habia sido guillotinado el 21 de enero de 1793.

(26) Son palabras tomadas de una carta que escribió Luis 18 al Principe de Condé y demas nobles que militaban bajo sus órdenes, cuando supo la muerte de la Reina de Francia María Antonia de Austria.

(27) El joven Rey de Francia Luis 17 murió en su prision del Temple en 5 de junio de 1795 á los diez años de su edad. Luego que supo su muerte en Verona su tío el Conde de Provenza, se proclamó Rey de Francia con el nombre de Luis 18. Lo comunicó á los Soberanos de la Europa, y dirigió una proclama á los franceses, concediendo indulto á cuantos le reconociesen por Rey de Francia, y le auxiliasen para conquistar su trono.

(28) Las victorias de los ejércitos de la Convencion francesa en Italia en 1796 intimidaron al Senado de Venecia, que mandó á Luis 18 salir de Verona á fines de la primavera del mismo año. Sabida es de todos la entereza y dignidad con que Luis 18 pidió al Senado que antes de su salida se borráran del Libro de oro los seis varones de su familia que estaban inscritos en él, y que se le devolviera la armadura que su tatarabuelo Enrique 4.º habia regalado á la república de Venecia.

(29) Cayó una bomba en la casa en que se hallaba Carlos 12, Rey de Suecia, despachando su correspondencia. Asustado el secretario, se le cayó la pluma, y exclamó: *¡Señor, la bomba!* — *¿Y qué tiene que ver la bomba con la carta?* le dijo el Rey sin moverse de su asiento. — *Continúa escribiendo.*

Hallándose de paso Luis 18 en la pequeña aldea de Dillingen sobre el Danubio, el 19 de julio de 1796, se puso á una ventana á tomar el

- (18) Les États-généraux ouvrirent leurs sessions à Versailles le 5 mai 1789.
- (19) Dictionnaire universel, biographique, déjà cité, article Louis 16, num. 21.
- (20) Il fut accusé de conspiration par devant la municipalité de Paris : il y comparut et fit évanouir les imputations qu'on lui faisait; mais il ne put sauver la vie à un de ses fidèles serviteurs, quelques démarches qu'il fit pour y réussir : Vie de Louis 18, par Beauchamp.
- (21) Une diputation de l'Assemblée se rendit chez MONSIEUR pour lui demander s'il songeait à quitter la France, comme l'avait déjà quittée le Prince de Condé et autres de la Famille Royale : il ne lui adressa, pour toute réponse, que ces paroles : *je n'ai jamais songé à me séparer du Roi mon frère.*
- (22) Dans la nuit du 20 au 21 juin 1791.
- (23) Il en fit une précieuse description dans un écrit qu'il publia, sous le titre de : *Relation d'un voyage à Bruxelles et à Coblenz en 1791*, qu'il dédia par reconnaissance à son libérateur.
- (24) Au 1<sup>er</sup> janvier 1792.
- (25) Au château de Ham, Louis 18 apprit que son frère Louis 16 avait été guillotiné le 21 janvier 1793.
- (26) Ces paroles sont prises d'une lettre que Louis 18 écrivit au prince de Condé et aux nobles qui étaient sous ses ordres, quand il apprit la mort de la Reine de France Marie-Antoinette d'Autriche.
- (27) Le jeune Louis 17, Roi de France, mourut dans la prison du Temple le 5 juin 1795, âgé de 10 ans. Aussitôt que le comte de Provence son oncle eut appris sa mort, il se fit proclamer, à Veronne, où il était, Roi de France, sous le nom de Louis 18; il en fit part aux Souverains de l'Europe, et adressa une proclamation aux Français, accordant un pardon général à tous ceux qui le reconnaîtraient pour Roi de France, et qui l'aideraient à reconquerir son trône.
- (28) Les victoires des armées de la Convention en Italie l'an 1796 effrayèrent le Sénat de Vénise, qui ordonna Louis 18 de sortir de Veronne vers la fin du printemps de la même année. On sait la fermeté et la dignité avec lesquelles Louis 18 demanda au Sénat, qu'avant son départ, on effaçât du Livre d'or les six individus mâles de sa famille qui y étaient inscrits, et qu'on lui rendit l'armure d'or dont son arrière-bisaïeul avait fait présent à la république de Vénise.
- (29) Il tomba une bombe dans la maison où était Charles 12, Roi de Suède, au moment où il écrivait le courier. Le secrétaire épouvanté laissa tomber la plume de la main, et s'écria : *Sire ! la bombe:::* « *Et qu'a de commun la bombe avec la lettre ?* » repartit le Roi sans bouger de sa place : *Continuez à écrire.*»
- Louis 18, comme il passait par la petite ville de Dillingen sur le Danube, le 19 juillet 1796, se mit vers dix heures du soir à une croisée pour prendre le frais; deux bougies placées derrière lui sur une table, faisaient bien connaître et distinguer sa personne: un coup

frescó como á las diez de la noche: dos bugías, colocadas sobre una mesa á su espalda, le hacian conocer bien y distinguir su persona. De unos soportales que estaban enfrente se disparó un tiro, y la bala, rozando al Rey la frente, dió en la pared de la pieza. Acudieron despavoridos los duques de Fleuri y de Grammont, y el conde d'Avaray, que le acompañaban; y al ver al Rey herido en parte tan peligrosa exclamaron: ¡Ay, Señor! si hubiera profundizado una línea mas la bala::: Y bien, respondió el Rey sin alterarse, *el Rey de Francia se llamaria Cárlos 10.*

(30) En 26 de febrero de 1803. Es notoria en Europa la carta que escribió á Buonaparte en 28 de marzo desechando sus ofrecimientos, y negándose á sus proposiciones, por lo que nos escusamos de insertarla en esta nota. Por el contrario, cuando en 18 de mayo de 1804 se hizo Napoleon proclamar Emperador de los franceses, dirigió Luis 18 desde Varsovia á todos los Soberanos de la Europa una protesta solemne contra esta usurpacion de su trono, asi como hizo otra cuando supo que su hermano Luis 16 habia sido obligado en 15 de setiembre de 1791 á jurar la constitucion que habia formado la Asamblea, para que en ningun tiempo parára perjuicio este juramento violento ni á sí, ni á los derechos de su familia.

(31) En carta de 27 de julio de 1793.

(32) En febrero de 1814.

(33) En abril de 1814.

(34) En 13 de noviembre de 1810.

(35) El actual Soberano de Francia Cárlos 10 que venia con los ejércitos aliados en 1814 fue quien dijo estas palabras, como Lugarteniente de su hermano Luis 18.

(36) Escapado Napoleon de la isla de Elba contra la fe de los tratados en marzo de 1815, y desembarcado en Francia, rebelado en su favor una gran parte del ejército, tuvo Luis 18 que salir huyendo de Paris con su Real familia en la noche del 19 al 20 de marzo, y pasó á Gante. Despues de la batalla de Waterloo, en que fue derrotado por los aliados el ejército de Buonaparte, volvió el Rey Luis 18 á Paris, donde entró en 8 de junio de 1815.

(37) Sirvan como por ejemplo de estas alteraciones: el divorcio estaba autorizado por una ley del código Napoleon: Luis 18 la revocó. — Quitó el busto de Napoleon de la insignia de la Legión de honor, y en su lugar puso el de Enrique 4.º — Al tambor sustituyó en la escuela politécnica y en las demas escuelas el toque de la campana para todos los ejercicios, y con esta pequeña alteracion varió el espíritu marcial que habia llegado á introducirse en ellas.

(38) Decreto de 29 de febrero de 1810.

(39) Decreto de 4 de setiembre de 1816.

(40) Decreto de 24 de marzo de 1818.

(41) En 24 de abril de 1816.

(42) En 5 de junio de 1816, y en la lista de gastos de 1817 y de los años siguientes.

de fusil partit des arceaux qui étaient vis-à-vis son auberge, et la balle, effleurant le front du Roi, alla frapper contre le mur de l'appartement. Les ducs de Fleuri et de Grammont, ainsi que le comte d'Avaray qui étaient avec lui, accoururent effrayés, et en voyant le Roi blessé à un endroit si dangereux, s'écrièrent: *Ah! Sire, si par malheur la balle eût pénétré une ligne plus avant!... Eh bien!* reprit le Roi sans s'émouvoir: *Le Roi de France s'appellerait Charles 10.*

(30) Le 26 février 1803. Tout le monde connaît en Europe la lettre qu'il écrivit à Buonaparte le 28 mars rejetant ses offres, et sans vouloir accéder à ses propositions: c'est pour cela que nous nous croyons dispensés de la rapporter dans cette note. Au contraire, quand le 18 mars 1804 Napoléon se fit proclamer Empereur des français, Louis 18 dirigea de Varsovie à tous les Souverains de l'Europe une protestation solennelle contre cette usurpation de son trône. Auparavant il en avait déjà fait une autre, quand il apprit que son frère Louis 16 avait été obligé, le 15 septembre 1791, à jurer la constitution dressée par l'Assemblée: et ces démarches de Louis étaient pour que jamais il n'en résultât aucun préjudice ni à lui, ni aux droits de sa Famille.

(31) Dans une lettre du 27 juillet 1793.

(32) En février 1814.

(33) En avril 1814.

(34) Le 13 novembre 1810.

(35) Le Souverain actuel Charles 10, qui entra avec les alliés en France l'an 1814, fut celui qui leur adressa ces paroles, en qualité de Lieutenant de son frère Louis 18.

(36) Napoléon ayant échappé de l'île d'Elbe, contre la foi des traités, au mois de mars 1815, et débarqué en France, une grande partie de l'armée s'étant déclarée en sa faveur, Louis 18 se vit forcé de fuir de Paris avec la Famille Royale, dans la nuit du 19 au 20 mars, et se rendit à Gand. Après la bataille de Waterloo, dans laquelle l'armée de Buonaparte fut mise en deroute par les alliés, Louis 18 rentra dans Paris le 8 juin 1815.

(37) Pour juger de ces changemens, qu'il nous suffise de remarquer les faits suivans: Le divorce était autorisé par une loi du Code Napoléon: Louis 18 la revoca. — Il ôta le buste de Napoléon de la croix de la Légion d'honneur, et y substitua l'effigie d'Henri 4. — Au lieu du tambour il fit sonner la cloche pour tous les exercices de l'école polytechnique, et des autres écoles; et par cette petite variation il changea l'esprit trop martial qui s'y était glissé.

(38) Décret du 29 février 1816.

(39) Décret du 4 septembre 1816.

(40) Décret du 24 mars 1818.

(41) Au 24 avril 1816.

(42) Au 5 juin 1816, et dans la liste des dépenses de 1817 et années suivantes.

- (43) Concordato con la Santa Sede en 11 de junio de 1817.
- (44) En 10 de mayo de 1819.
- (45) El ministro de Hacienda de Francia dijo á las Cámaras en 1816, que cuando empezó á gobernar Luis 18 en 1814 estaban las inscripciones de la deuda pública con una pérdida de 50 por 100: en el dia segun los periódicos de Paris valen á 102 por 100.
- (46) En 1.º de octubre de 1816.
- (47) Solo en el dia 2 de setiembre de 1815 concedió quince privilegios por invenciones de máquinas útiles á las artes etc.
- (48) En 27 de enero de 1819.
- (49) En 6 de mayo de 1816, y en 13 de febrero de 1818.
- (50) En 15 de diciembre de 1815.
- (51) Favoreció con sus recomendaciones, con su proteccion y sus auxilios esta empresa, que tomaron á su cargo los señores Ternaux y Jaubert, de la que tantas ventajas saca en el dia el comercio frances.
- (52) En 8 de febrero de 1816.
- (53) Véase el Mercurio de España del mes de mayo de 1816.
- (54) Decreto de 6 de mayo de 1816.
- (55) Decreto de 22 de mayo de 1816.
- (56) Expedicion que en 1819 salió de la isla de Borbon con varios animales, semillas etc., para que contribuyeran á mejorar la sanidad de la Guayana.
- (57) En los cuatro últimos años de su vida ha entregado Mr. el baron de Peronet de orden de Luis 18 cuantiosas sumas á la Asociacion de cárceles de Paris, para que con ellas pagara las deudas de los pobres artesanos y fieles defensores del trono, detenidos por ellas en las cárceles, encargando mucho S. M. el sigilo. Ciento cuarenta de estos desgraciados han sido puestos en libertad á costa de su Monarca. Véase el diario de los Debates de 14 de octubre de 1820.
- (58) Decreto de 6 de febrero de 1818.
- (59) Estas espresiones estan tomadas de la alocucion que al ejecutar el anterior decreto hizo el procurador general del tribunal Real de Burdeos en 31 de agosto de 1818. Véase el Mercurio de España del mes de octubre de 1818.
- (60) En los dos sermones predicados en Madrid en las funciones de rogativa y accion de gracias por la libertad de S. M., impresos y dedicados al REX nuestro Señor.
- (61) Sobre esto, y cuanto en seguida digo, me escuso de alegar ni pruebas, ni citas, pues son hechos notorios á toda la España.
- (62) El 11 de setiembre de 1824 se notó sumamente agravada la enfermedad habitual de Luis 18. El 13 se confesó y recibió los Sacramentos: en este dia á las doce se hizo traer desde Saint-Cloud los Hijos de Francia para despedirse de ellos: conservó su juicio hasta muy poco tiempo antes de morir: falleció á las cuatro de la madrugada del dia 16 de setiembre de 1824.

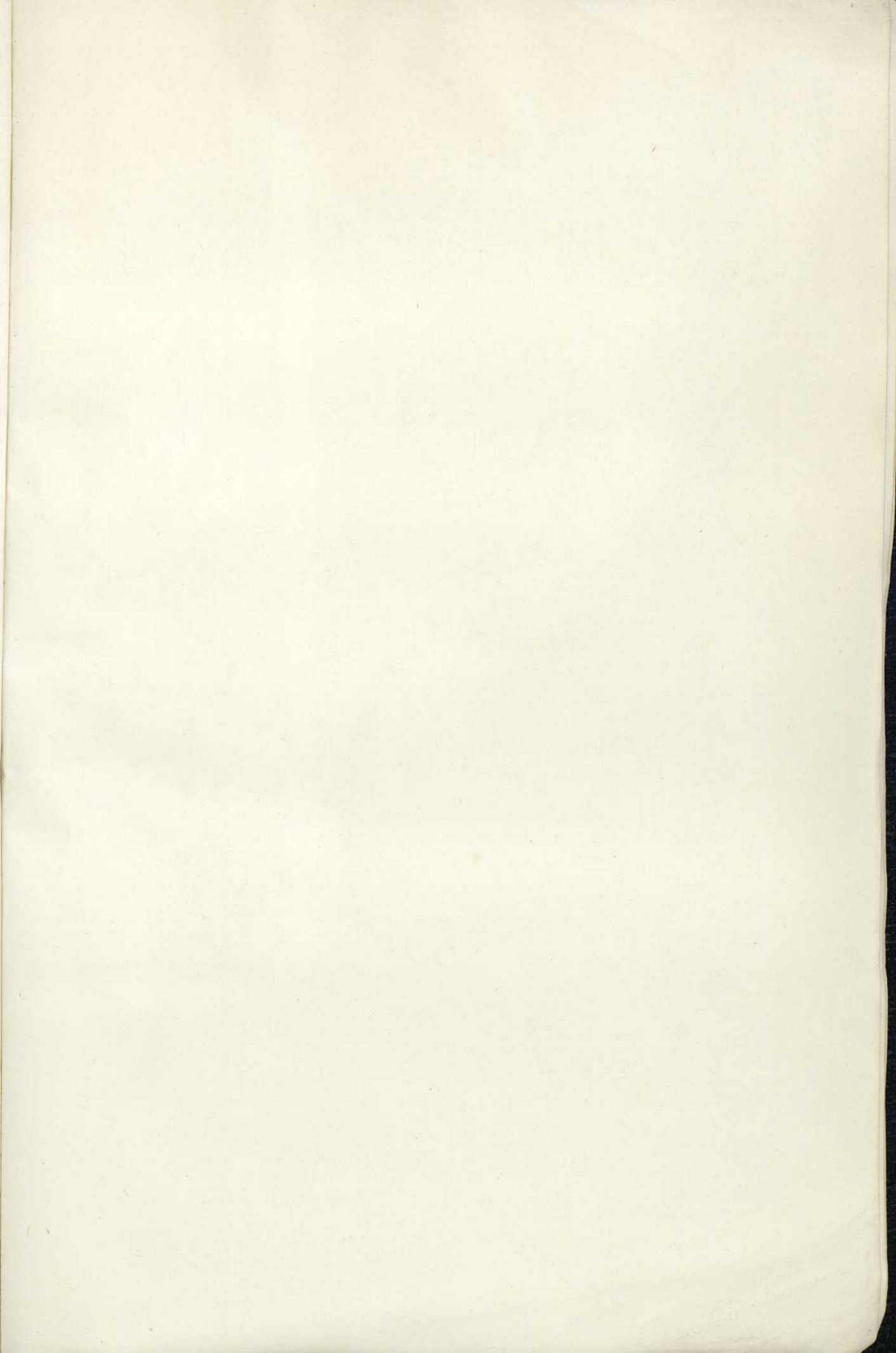
- (43) Concordat avec le Saint-Siège, le 11 juin 1817.
- (44) Le 10 mai 1819.
- (45) Lorsque Louis 18, en 1814, commença à gouverner la France, le ministre des finances annonça, en 1816, que les inscriptions de la dette publique de France perdaient 50 pour 100 : aujourd'hui, d'après les journaux de Paris, se trouvent à 102 sur 100.
- (46) Le 1<sup>er</sup> octobre 1816.
- (47) Seulement le 2 septembre 1815 il accorda 15 privilèges pour avoir inventé des machines utiles aux arts etc.
- (48) Le 27 janvier 1819.
- (49) Le 6 mai 1816, et le 13 février 1818.
- (50) Le 15 décembre 1815.
- (51) Il favorisa par ses recommandations, par sa protection et ses secours cette entreprise, dont MM. Ternaux et Jaubert se chargèrent, entreprise qui procure aujourd'hui de si grands avantages au commerce français.
- (52) Le 8 février 1816.
- (53) Au mois d'avril 1818. Voyez le Mercure d'Espagne du mois de mai 1818.
- (54) Décret du 6 mai 1816.
- (55) Décret du 22 mai 1816.
- (56) Expédition partie de l'île Bourbon en 1819 avec différents animaux et diverses graines etc., qui servirent à améliorer l'air de la Guyanne.
- (57) Dans les quatre dernières années de sa vie, M. le baron de Peronet a remis, par ordre de Louis 18, des sommes considérables à l'association des prisons de Paris pour payer les dettes des honnêtes ouvriers et des défenneurs du trône qui se trouvaient, à cause de ce qu'ils devaient, retenus en prison : Sa Majesté en recommandait le secret. 140 de ces infortunés ont été, grâces à S. M. qui a payé pour eux, remis en liberté. Voyez le Journal des Débats du 14 octobre 1820.
- (58) Décret du 6 février 1818.
- (59) Ces expressions sont prises du rapport, qu'avant d'exécuter le décret antérieur, fit le Procureur-général du tribunal de Bordeaux, le 31 août 1818. Voyez le Mercure d'Espagne, mois d'octobre 1818.
- (60) Dans deux sermons prêchés par l'auteur à Madrid, l'un de rogations, l'autre de remerciement à Dieu pour la liberté du Roi, lesquels furent imprimés et dédiés à S. M.
- (61) Sur cela, et sur tout ce qui se dit ensuite, il est inutile d'apporter des preuves ou faire des citations, parceque ce sont des faits notoires pour toute l'Espagne.
- (62) Le 11 septembre 1824, la maladie habituelle de Louis 18 présenta des symptômes allarmantes. Le 13 il se confessa et reçut les Sacremens ; ce jour à midi il se fit amener de St.-Cloud les Enfans de France pour prendre congé d'eux : il conserva sa tête libre jusqu'à un peu avant de mourir. Il expira le 16 septembre 1824, à 4 heures du matin.

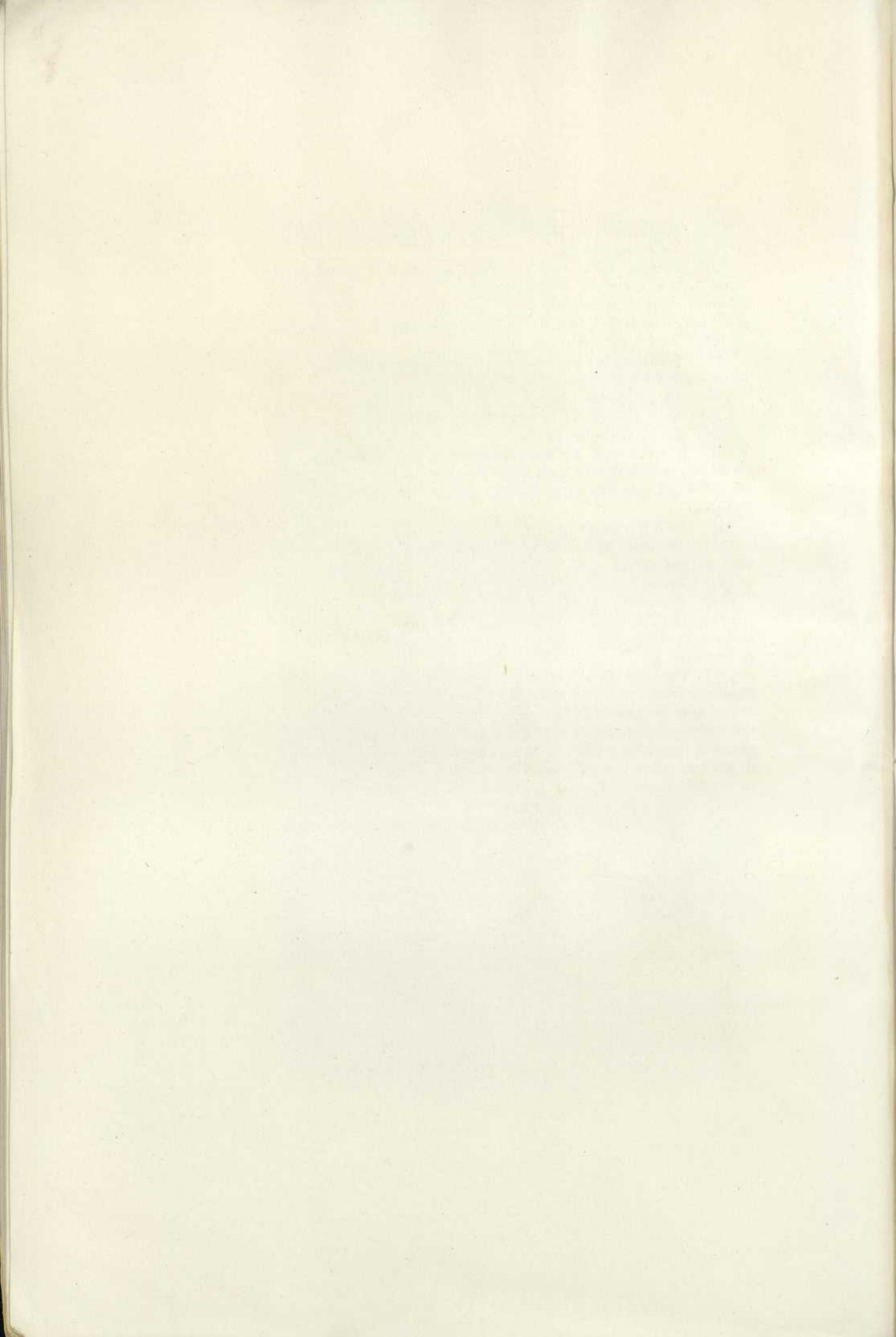


(43) Concordat avec le Saint-Siège, le 10 mai 1817.  
 (44) Le 10 mai 1817.  
 (45) L'ordonnance du 1817, en 1817, commença à gouverner la France, le ministre des finances amonça, en 1817, que les obligations de la dette publique de France perdirent de jour en jour leur valeur, d'après les journaux de Paris, se trouvant à 102 sur 100.  
 (46) Le 1<sup>er</sup> octobre 1816.  
 (47) Seulement le 2 septembre 1816 il accorda à privilèges pour avoir inventé des machines utiles aux arts etc.  
 (48) Le 27 janvier 1817.  
 (49) Le 6 mai 1816, et le 13 février 1818.  
 (50) Le 15 décembre 1815.  
 (51) Il favorisa par ses recommandations, par sa protection et ses secours cette entreprise, dont MM. Ternaux et Dubouché se chargèrent, entreprises qui procuraient aujourd'hui de si grands avantages au commerce français.  
 (52) Le 8 février 1816.  
 (53) Au mois d'avril 1818. Voyez le Mémoire d'Espagne du mois de mai 1818.  
 (54) Décret du 6 mai 1816.  
 (55) Décret du 22 mai 1816.  
 (56) Réquisition faite de Lille le 10 août en 1817 avec différents animaux et divers bestiaux etc., qui servirent à améliorer l'état de la Guyane.  
 (57) Dans les quatre dernières années de sa vie, M. le Baron de Perouy a remis, par ordre de Louis 18, des sommes considérables à l'association des princes de Paris pour payer les dettes de honneur ou vices et des différends de tous qui se trouvaient, à cause de ce qu'ils devaient, telon un rapport de la Société en recommandant le secret, et de ses intentions ont été, par son 25. M. qui a payé pour eux, mais en liberté. Voyez le Journal des Débat du 14 octobre 1820.  
 (58) Décret du 6 février 1818.  
 (59) Ces expressions sont prises du rapport, présenté d'abord le décret relatif, et le Procès-verbal du Tribunal de Commerce, le 27 août 1818. Voyez le Mémoire d'Espagne, mois d'octobre 1818.  
 (60) Dans deux ordonnances précédées par l'autorité à Madrid, l'un de répression, l'autre de remission à l'égard pour la liberté de l'Etat, lesquels furent imprimés et défilés à S. M.  
 (61) Sur cela, et sur tout ce qui se dit ensuite, il est inutile d'apporter des preuves en fait de citations, parceque ce sont des faits connus pour toute l'Espagne.  
 (62) Le 11 septembre 1824, la maladie épidémique de Louis 18 précéda des symptômes allarmants le 13 il se calma et reprit les symptômes; ce jour à midi il se fit entendre de St. Etienne de France pour prendre congé d'eux; il mourut le 19 septembre à un peu avant six heures. Il expira le 18 septembre 1824, à l'heure du matin.









THE NEW YORK





